

S'Arenal de Mallorca



PUBLICACIÓ INDEPENDENT DE LA COMARCA DE S'ARENAL

ANY. VIII - NÚMERO 140

1er. DE FEBRER 1988

PREU: 75 PTES.



Les pales mecàniques i els camions d'En Martí Serra de Ses Cadenes se movilitzen per tragar la llenya del fogueró de Sant Antoni de S'Arenal.



Waikiki és el nom del pub al costat del restaurant Ca'n Verdera. la gent jove s'hi sol trobar cada vespre.



Animades beneïdes de Sant Antoni el passat dia 17 de gener a la parròquia de S'Arenal de Mallorca.



Els ximbombers de S'Arenal s'ho passaren de lo més bé la vesprada de Sant Antoni. Ara fan comptes d'organitzar més ximbombades durant aquests dies de carnaval. Els qui s'hi vulguin afegir que venguin devers el Bar Jamaica.



En Joan Vell del Jamaica va treure cinc milions de pessetes al cupó dels cecs aquesta setmana passada.



Les al.lotes més maques de S'Arenal torraren sobrassada als foguerons de Sant Antoni.



Telèfons útils a S'Arenal

A la part de Ciutat

Ajuntament	727744
Tota casta de desperfectes a la via pública (entre les 13'30 i 15'00)	727643-727644
Bombers	281250-290017
Residència de l'assegurança social	289100
Creu Roja de Ca'n Pastilla	264040
Polícia Nacional	091
Polícia Municipal	092
Polícia Municipal de S'Arenal	490503
La Porciuncula	260002
Tele-Taxi	401414
Radio-Taxi-Platja	255440
Taxi-Telèfon	273722

A la part de Llucmajor

Ajuntament	660050
Oficina de S'Arenal	264071
Bombers	660756
Polícia Municipal	661767
Guardia Civil	264121
Taxi	263745-263538
Parròquia	263265
Aigua potable a domicili	261426
Associació de Veïnats	265005
Grues Sampil	264193
Servici Municipal d'aigües SOGESUR	262493

Aquest periòdic surt cada quinze dies. Se pot trobar als quioscos de S'Arenal, Ca'n Pastilla, Es Coll, Son Ferriol i Sant Jordi. Subscriviu-vos-hi

BOLLETÍ DE SUBSCRIPCIÓ

Nom

Carrer

Població Tel.

M'interessa una subscripció:

☐ SEMESTRAL 900 Ptes.

Forma de pagament:

☐ Rebut domiciliat a un Banc

Banc Suc.

Compte n.º Titular

☐ Comptat

Firma

Ompliu aquesta tarja i enviau-la al Camí

Canteres, 132, S'Arenal.

Cartes

Manifestació dels veïns de l'Ampolla que es volen segregar

Els veïns de l'Ampolla (Baix Ebre) es van manifestar ahir pels carrers en protesta per la falta de neteja i de vigilància a la platja, competència de l'Ajuntament de Torrelló, del qual es volen segregar. L'Ajuntament de Torrelló s'oposa a la segregació perquè no se li garanteix tenir façana costera. (AVUI)

Què esperam?

En el lliurament del premi Nadal, que va transmetre en directe TV3 dins el telenotícies de nit, la locutora de TVE, a l'hora de fer una petita semblança del guanyador del premi, va dir que l'autor del text premiat s'havia dedicat a vendre llibres, i amb to pejoratiu afegí: «Lo que hay que hacer...».

Val la pena estudiar amb profunditat el volum del professor Carles M. Espinalt i concretament l'apartat que porta per títol *La falsa unió de dues mentalitats* per comprendre que mentre l'home del poble català s'ha vanagloriat d'ésser coratjós i treballador, capaç de crear riquesa, aquests funcionaris del imperio, amb micròfon o sense, encara

dintre d'aquesta anomenada democràcia no han sabut apreciar que aquells que els impulsen a dalt dels escenaris per presentar un premi d'aquesta mena són ni més ni menys que els venedors de llibres.

¿Podria, per exemple, l'Enciclopèdia Catalana organitzar el premi Sant Jordi si no tingués un bon estol de venedors que amb les seves cames i trucant a les portes no venguessin les seves obres? Una vegada més es constata que els espanyols l'únic ofici que tenen és precisament el de ser *espanyols* i no saben viure més que a l'esquena dels pobles perifèrics i com que ja tenen assumit que és la nostra obligació mantenir-los es permeten el luxe de menysprear-nos. Per això jo em pregunto: què esperem per independitzar-nos? Antoni Gomis i Ollé (Barcelona).

TV2 totalment en català

S'ha engegat una campanya de recollida d'adhesions per tal de pressionar el poder central perquè un dels dos canals de televisió estatals emeti, a la nostra terra, totalment en català.

Recordem que amb els nostres cèntims els paguem tots dos.

Recordem que la nostra llengua no es troba al nivell que li pertoca en molts àmbits i concretament (potser el més important) en els mitjans de comunicació.

Recordem que no s'ha d'esperar dels altres el que un mateix pot aconseguir. Endavant! No siguem dels últims!

Revistes del cor

Isabel-Clara Simó

La boda, gairebé secreta, d'Isabel Preysler i Miguel Boyer fa temps que sustenta una expectació que s'ha vist coronada a les primeres pàgines dels diaris. Les bodes tenen una extraordinària solvència informativa, quan els futurs cònjuges són gent famosa, malgrat una època tan laica i descreguda com aquesta que vivim.

Fa poc em deia una dona intel·ligent que, davant les revistes del cor, hom arrufa la boca i fa un gest de desdeny, igual com si tingués coratge, però que si la mateixa persona que les rebutja en troba una a l'abast, no podrà resistir la temptació de fullejar-la i fins i tot llegir-la, amb l'excusa que li resulta divertit. No sé quina n'és l'explicació i crec que hi ha multitud de teories a experimentar sobre el badoquisme general davant el quefer dels famosos.

Una de les teories parla d'una enveja de classe. Una altra fa al·lusió als esquemes adquirits en la més tendra infància a través dels contes infantils. També diuen que es tracta d'una tafania indomitable que nia sobretot en el cor de les dones —i recordeu que Josep Pla deia que les dones lleixen més novel·les a causa de la seva congènita tafania, i que no poden resistir-se a saber «què passa al final»?—, o, encara, que es tracta de la creació espontània de models mítics en un moment de la història en què la mitologia és a la baixa.

FORN CA'N DAMIÀ
TOTA CLASSE DE PANS I DE
PASTISSOS
PLAÇA DELS NINS,
CANTONADA CARR. MILITAR

S'ARENAL DE MALLORCA. Publicació independent de la Comarca de S'Arenal. Edita: Associació de Veïns. Director: Mateu Joan i Florit. Depòsit Legal PM 473-80. Imprimeix Hora Nova, S.A. Publicitat i subscripcions: Camí Canteres, 132 - Apartat de correus 124 - 07600 - S'Arenal de Mallorca. Telèfon: 265005.

Actualment hi ha deu llibreries catalanes que arreu de Catalunya recullen aquestes adhesions. Entre d'altres, ja tenim la de l'honorable president del

Parlament de Catalunya.

Concretament a Barcelona: llibreries Can Ballester i Etcètera. Josep Mitjans i Ros (Barcelona).



Premsa Forana

Solidaritat de la junta amb les televisions locals

Redacció

La Junta Directiva de l'Associació de la Premsa Forana ha mantingut la seva primera reunió al local de Sant Joan on s'han distribuït les responsabilitats i es decidí estudiar la problemàtica de les televisions locals, amb les quals es solidaritzen amb un comunicat.

A més del president, proclamat per elecció, Biel Massot, la resta de membres de la Junta es responsabilitzaran d'àrees particulars. Maria Mestre de la revista Ariany, es la nova vicepresidenta i cuidarà, amb Miquel Mora de la revista Galatzó, de les relacions amb la Comunitat Autònoma. El tresorer serà Bernat Calafat, de la revista Coanegra. Miquel Bosch, de la revista Pòrtula, actuarà de secretari i portarà les relacions amb el Parlament. Rafel Ferrer Massanet, de Perlas y Cuevas, cuidarà de les relacions amb el CIM. I el propi president, Biel Massot, amb la Conselleria de Cultura.

Programa

A la mateixa reunió es marcaren les línies mestres per a la pròxima legislatura, mantenint les convocatòries dels premis Premsa Forana, el certamen «personatges populars», canvi i augment de subvencions, convenis amb institucions,

etc. Com a novetats s'estudià la possibilitat de publicar el serial de «Campanes dels pobles», l'estudi de Lluís Alemany sobre Premsa Forana, la creació d'una hemeroteca, després de gestionar una seu pròpia i fixa per a l'Associació, convocar trobades d'intercanvi i aprenentatge tècnic, etc.

El programa no està tancat a l'espera de suggerències de totes les revistes.

Editorials conjunts

La pràctica no utilitzada durant el darrer temps de fer editorials conjunts es plantegja davant la problemàtica de les televisions locals. I s'acordà reiniciar aquesta pràctica, així com demanar col·laboracions a escriptors de relleu per a intensificar la secció de «Plomes amigues de Premsa Forana».

Així mateix, es va acordar donar compte de les visites protocolàries fetes a les institucions, dirigents de les quals es mostraren oberts a ampliar la col·laboració.

Per estudiar més intensament el tema de canviar les bases de les subvencions o perfilar el sistema emprat fins ara, així com el de les televisions privades, la Junta es reuní en segona vegada dia 19 a Algaida i decidí sobre el segon tema, mentre el primer seguirà perfilant-se amb suggerències de totes les revistes associades.

Què és l'escola d'adults de Llucmajor?

El Ministeri d'Educació i Ciència i l'Ajuntament de Llucmajor varen firmar, fa uns mesos, un acord de col·laboració per dur endavant, dins el nostre terme, un Programa d'Educació d'Adults. A partir d'aquesta firma, realitzada oficialment el 9 de novembre a la Casa de la Vila i en presència del director del MEC a les Balears, s'ha posat en funcionament el que ben bé podem anomenar l'Escola d'Adults de Llucmajor. Davant l'imminent inici de les activitats d'aquesta escola, el propòsit d'aquest article és fer conèixer públicament el contingut i els objectius de l'Educació d'Adults, així com les característiques i les particularitats concretes que registra a Llucmajor.

LA NOVA EDUCACIÓ D'ADULTS

Des de fa ja diversos anys, les institucions educatives oficials s'han preocupat de la formació i ensenyança d'aquelles persones adultes que ja es troben fora de l'edat escolar o del període educatiu. Potser l'actuació més coneguda hagin estat els cursos per a l'obtenció del Graduat Escolar. Però la insuficiència i les limitacions d'aquestes mesures i les respostes que exigeixen les més recents transformacions socials (crisi econòmica, civilització de la informació, futura desaparició de fronteres laborals dins la CEE...) han donat lloc a iniciatives noves. Per això els nous Programes d'Educació d'Adults no són ben bé el mateix que abans, sinó que parteixen d'una més clara reflexió sobre la necessitat permanent d'aprenentatge i formació que necessita l'home actual. D'aquí que el ventall de

possibilitats que ofereix l'Educació d'Adults actual no s'adreça només a l'obtenció d'un títol, sinó que també inclou tot quant fa referència al reciclatge i a la renovació de l'activitat professional d'una persona i que, fins i tot, li pot possibilitar que s'iniciï una altra.

Com a conseqüència d'aquest punt de partida, els nous centres d'Educació d'Adults —com és el cas de l'Escola de Llucmajor— no impartiran una ensenyança programada des de dalt i homogènia o igual per a tothom, sinó que surten a cercar les necessitats i les peticions dels alumnes que hi acudeixen. Per tal motiu, l'actuació de la nostra Escola d'Adults tant a Llucmajor com a l'Arenal, pot abraçar des de l'alfabetització per a aquells qui no hagin tingut accés a la lectura i l'escriptura fins als cursos per a obtenir el Graduat Escolar, passant pels graus intermedis.

Per la seva part, el contingut dels diferents nivells ha d'incloure matèries com les matemàtiques, la llengua catalana, la llengua castellana, idiomes com l'anglès, l'alemany o el francès, el coneixement del medi geogràfic, social i històric de Mallorca, l'estudi del cos humà... així com tallers sobre activitats tècniques ben diferents (fotografia, electrònica, cuina...). Es tracta, en definitiva, d'augmentar el nivell cultural de la població adulta i de possibilitar-li una major preparació a l'hora de millorar la seva situació laboral i social.

L'INI DE L'ESCOLA DE LLUCMAJOR

L'Escola d'Adults de Llucmajor, a partir d'aquest mes de gener, és a punt d'iniciar les seves activitats públiques. A partir

d'ara començarà a ser coneguda i a cobrar fesomia popular. Des de fa uns mesos, però, ja hi ha hagut una feina de preparació que, per part de l'Ajuntament, s'ha encaminat bàsicament cap a tres direccions: la captació de professorat, l'adequació de locals i l'elaboració d'una partida del pressupost municipal destinada a aquest fi.

Quant al personal dedicat a l'Escola, cal dir que el MEC hi té destinat un professor de la seva plantilla que és el responsable del Programa a Llucmajor. Es tracta de Pere Roca Rodríguez. Des del mes de desembre també comptem amb una monitora que fa les funcions d'auxiliar. Aquesta persona rep una retribució que el MEC dona a l'Ajuntament exclusivament per a tal fi... La monitora és la llucmajorera Magdalena Tomàs, professora d'EGB i estudianta de Pedagogia, seleccionada a través de concurs públic convocat per l'Ajuntament i avaluat conjuntament amb representants del Ministeri. A mesura que augmentin les activitats de l'Escola i que també augmentin les necessitats de personal i professorat auxiliar serà possible fer nous contractes recollint les subvencions que dóna l'INEM amb doblers procedents de la Comunitat Econòmica Europea.

Respecte del local de l'Escola, davant la insuficiència de les dependències municipals, l'Ajuntament ha arribat a un acord amb la cooperativa «La Nueva Vida» i aquesta ha cedit part del local que té en ús-defruit en el carrer de Sant Joan. En aquest local l'Ajuntament hi ha fet obres d'adaptació i hi ha posat el mobiliari adequat per condicionar-hi una aula de classe i dos despatxos. A més a més, també es



podran utilitzar les aules dels col·legis públics de Llucmajor i l'Arenal i, en aquesta localitat, es pot arribar a acords amb hotels i altres particulars.

Pel que fa a l'aportació econòmica municipal destinada a tals finalitats, es contempla una partida important dins el pressupost de 1988, destinada sobretot a donar suport a aquelles iniciatives que repercuten en benefici de l'activitat sociocultural del municipi.

En definitiva, i com a conclusió d'aquests mots de presentació de l'Escola d'Adults, és d'esperar que les il·lusions que desperta aquesta nova iniciativa es vegin ben correspostes amb una ampla i fructífera participació ciutadana a l'Arenal i a Llucmajor.

MACIA GARCÍAS SALVA
Regidor d'Educació i Cultura



LEPANTO, S.A.

COMPANYIA D'ASSEGURANCES I REASSEGURANCES
AVINGUDA ARGENTINA, 18 - PRINCIPAL
TELÉFONS: 231306 - 285321

PREUS ESPECIALS PER A LA GENT DE LA COMARCA DE S'ARENAL



Tenís Arenal

SON VERI TELÉFONS: 26 38 34 - 26 31 12 *Esport Centre*

Cafeteria-Snack-Bar-Jardí Graella
Ideal per a que disfruti tota la família

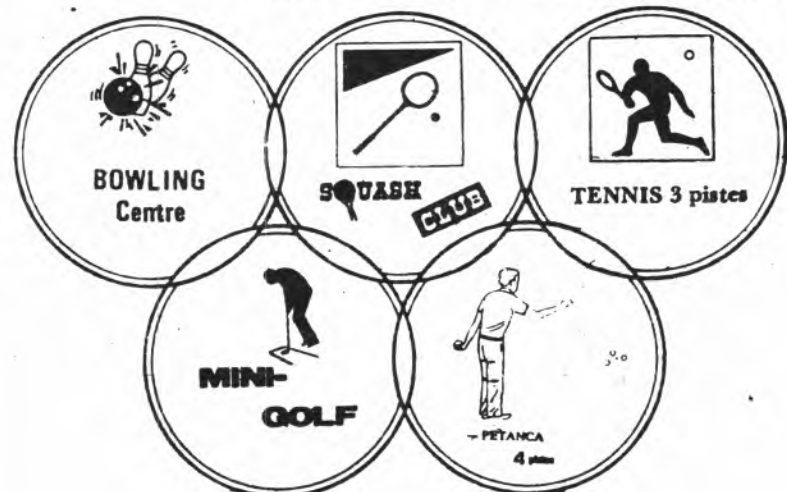
Penya Mallorquinista S'Arenal.

Local Social

Club Petanca

SON VERI

U. E. S'Arenal



ESTAM AL SEU SERVEI

Magnífica PISCINA amb hamaques i terraces envoltades de pins.
Piscina infantil amb tobogan.
Piscina amb trampolí.
Tobogan hidrotub de vint-i-cinc metres de recorregut.

Què passa amb el polígon?

Entrevista a Miquel Clar, regidor per U.M.

Lucmajor de Pint en Ample

Si ens hem decidit a fer aquesta entrevista al Sr. Clar i no a un altre regidor ha estat perquè, des d'abans de les eleccions (taula Rodona del Cassino) va manifestar la seva inquietud envers d'aquesta obra. També sabem que tant a les Comissions de Govern com a través dels seus contactes amb els negociants llucmajorers ha fomentat constantment la realització d'un polígon que pugui donar solució a l'empresariat, el qual necessita un lloc idoni per a llurs indústries i/o magatzems i que també pugui crear nous llocs de treball.

-Sr. Clar, ¿ens podria posar en antecedents del procés que ha seguit, fins arribar al punt actual, amb la defensa d'un polígon a Lucmajor?

-Crec que per això s'ha de fer una mica d'història. En temps del Batle Ramon ja es va tenir aquesta inquietud i es va fer un estudi econòmic, a càrrec del Sr. Garcia de Enterria, que va ser favorable. Aquesta obra no es va du a terme a causa que hi va haver molts pressions de persones i

entitats, aleshores influents, les quals varen desencantar al batle i la cosa quedà morta. Devers l'any 80, quan s'havia de fer el nou pla urbanístic de Lucmajor, es va tornar tenir en compte la necessitat d'un polígon. Es va fer un nou estudi que el va ubicar a uns 4 kms. de Lucmajor i per la carretera de S'Arenal. Durant l'alcaldia de l'amo en Toni Zanoguera es va demanar un estudi bastant profund per tal de veure quin cost tendrien els metres del solar del polígon.

Pagant la quarterada a 150.000 pts. el cost per m2 va ser de 1.642 pts. quan el terreny de polígon estaria a punt per edificar, amb tots els serveis necessaris.

A partir d'aquí abans de les eleccions, els d'UM varem fer uns contactes amb bastants d'empresaris per saber què trobaven i per tornar incloure el possible polígon. Tots trobarem que no tan sols era convenient sinó que era necessari.

-Una vegada passades les eleccions, ¿quines han estat les passes que heu fet perquè la realització del polígon fos viable?

-Quan vaig ser elegit regidor, el primer que vaig fer va ser parlar amb el Batle i amb el Sr. Tomàs Garcias, com a president de la Comissió d'Urbanisme, per tal de demanar-los què pensaven referent a aquesta qüestió i tots dos foren favorables. A la

primera i segona Comissió d'Urbanisme vaig començar a parlar d'aquesta idea. Si no ens posàvem en marxa aviat hi havia la possibilitat que passassin els 4 anys de govern i que no s'hagués fet res. Així, si pot ser, s'ha de començar aquesta legislatura, i, en acabar-la, ja ha d'estar llest el polígon. El Sr. Tomàs Garcias va proposar una reunió de tots els portaveus; en aquesta reunió tot el Consistori va estar d'acord en la realització del polígon. La primera passa estava donada, però no hi havia unanimitat quant al lloc on s'havia de construir.

-Quines són les diferents postures referents al lloc d'ubicació del polígon?

-N'hi ha uns que tiren cap a un lloc i altres cap a un altre. Jo crec que s'ha de construir allà on diu el Pla General, ara bé, si em convencen que un altre lloc és més convenient jo també ho acceptaré.

-Quin és l'altre lloc on hi ha possibilitats de construir?

-Es dins Son Verí (Son Sala Misses) però UM, mentre no es demostrí el contrari, creu que el lloc millor és el del Pla General.

-Amb els contactes que heu tengut amb el PSOE, ¿podríeu dir quina és la vostra postura al respecte?

-Ells encara no s'han definit però jo (i és una opinió personal) crec que, pel que hem parlat, són partidaris de mantenir el polígon allà on ve marcat al Pla General.

-La segona opció, és

defensada per qui?

-El que defensa fer el polígon a Son Sala Misses és el portaveu d'AP.

Nosaltres, després d'aquesta reunió, tornarem contactar amb els grups d'empresaris i les explicarem ambdues tendències i ells manifestaren dient que el polígon, com més aprop, millor. Ara bé, crec que hem de tenir en compte el sector turístic ja que és una font d'ingressos molt important però no és l'únic factor a tenir en compte. Ara el portaveu d'AP sembla que va a cercar a veure quina capacitat d'adquisició té el poble de Lucmajor i el poble de S'Arenal.

-Es que ell se sent representant del poble de S'Arenal?

-Li donen suport tota l'associació d'hotelers i aquesta vol fer el polígon d'una manera desinteressada perquè veu que és una necessitat per a la indústria hotelera. Després d'aquesta reunió, es va decidir fer-ne una convidant tots els empresaris censats per escoltar totes les opinions. Aquesta reunió es farà després de Festes.

-Segons tenim entès, s'ha parlat de la possibilitat de la construcció del polígon a prop de S'Arenal i d'un petit polígon aferrat a Lucmajor

-Aquesta opció va sortir però jo no crec que sigui el millor, es discutirà la ubicació del polígon però no s'ha de jugar a polígonets, això és la

meua opinió. Ara bé, quan s'hagi decidit el lloc, llavors ja veurem el sistema. Si l'Ajuntament ho realitza, si ho fa una empresa privada o de forma mixta.

-Per acabar, què pensau que s'hauria de fer de forma més immediata a Lucmajor?

-Crec que hi ha tres coses molt importants per fer dins aquests quatre anys: un polígon industrial, l'ampalmar les aigües brutes de S'Arenal a Ciutat i fer un estudi de viabilitat d'una gran depuradora per al terme de Lucmajor i crear una zona hotelera.

-Què és això de crear una zona hotelera?

-Una zona hotelera, per exemple, mirar si es pot aconseguir que Son Verí Nou, en lloc de fer-hi xalets, s'hi construís una zona hotelera. Això ja s'està mirant, hi ha contactes amb la companyia K.I.O.

Amb aquests contactes hem tret la conclusió que si volem salvar S'Arenal s'ha de crear una zona hotelera on s'hi pugui invertir per crear hotels que estiguin al dia.

De totes maneres, voldria afegir, per tot el que hem dit que fins que no haguem tengut la reunió amb els representants dels empresaris i tomat a parlar del polígon, les coses, des del meu punt de vista, estan d'aquesta manera. Esperem que aquesta gran obra es resolgui favorablement i el més prest possible.

REDACCIO

S'ARENAL. Oficines, Magatzem i Exposició:
Historiador Diego Zaforteza, 3 - Telèfons: 263772-260087.
LLUCMAJOR. Magatzem i Exposició:
Ronda de Mitjorn s/n. Telèfon: 660701.

CIUTAT DE MALLORCA.

Magatzem i Exposició: Polígon de Son Castelló.
Gran Via Asima, 1 - Telèfons: 204702-204764.
Magatzem: Carrer d'Aragó, 139 - Telèfons: 272356-272364.



**almacenes
femenias s.a.**

materiales de construcción

Els professionals



MASCRESCO, S.A.

CARNS I ALIMENTS MAS CRESPO, S.A.

CA'N CAIMARI, 10 - TELÈFON: 26.53.04

TELEX: 68825 MASC E

07007 COLL D'EN RABASSA

RESTAURANT BRASILIA

BANQUETS DE BATETJOS, NOCES, PRIMERES COMUNIONS I
FESTES SOCIALS

AVINGUDA DE BARTOMEU RIUTORT, ENTRE BALNEARIS

1.12

CA'N PASTILLA - TELS.: 26 01 19 - 26 45 63



El Parlament balear ha aprovat el pressupost de normalització lingüística d'aquest any

Vot unànim del Parlament a la normalització lingüística

CIUTAT DE MALLORCA — El Parlament de les Illes Balears ha aprovat, amb el vot favorable de tots els grups polítics, un programa de normalització lingüística, inclòs en els pressupostos de la comunitat autònoma, que puja a 57.800.000 pessetes per al 1988. El vicepresident del govern de les Illes, Joan Huguet (AP), responsable de les relacions de l'executiu amb el Parlament, ha destacat l'esperit de consens aconseguit en l'aprovació del programa. AP-PL, Unió Mallorquina, CDS, PSOE, Entesa de l'Esquerra de Menorca i el PSM de Mallorca han manifestat el seu suport.

Entre les partides de més gran interès, cal esmentar aquestes:

- Edició d'un fullet divulgatiu de la llei de normalització lingüística: 1.5 milions.
- Reedició del vocabulari «Canya»: 2.5 milions.

- Difusió de la toponímia de les Illes: 4 milions.

- Normalització d'impresos publicitaris i administratius: 2 milions.

- Convenis amb els serveis públics, empreses, banques regionals, sector turístic i mitjans de comunicació: 8.5 milions.

- Convenis amb el PIME, empresaris, comerciants, associacions, sindicats i Obra Cultural Balear: 13 milions.

- Material didàctic per a l'ensenyament del català: 2 milions

- Edicions de formularis administratius en català i difusió entre els Ajuntaments: 5 milions.

- Reciclatge de funcionaris de la comunitat autònoma: 4.5 milions.

- Acció Voltor (recepció de TV3 a les Illes): 4.5 milions.

Converses Baleàriques (XVI)

Ramon Cavaller

Bep.— En català tenim una regla que diu que la paraula que s'usa per preguntar és la mateixa que s'usa per negar, dubtar, i condicionar.

Aina.— Què vols dir, ara?

Bep.— Et donaré exemples. Dius:

—Hi ha *res* de nou? (pregunta) - No hi ha *res* de nou (negació).

—No sé si hi ha *res* (dubte) - Si vols *res*, ho dius (condició).

Així també:

—Hi ha *ningú*? - No hi ha *ningú*.

—Hi ha *cap* festa? - No hi ha *cap* festa.

—Hi has estat *mai*? - No hi he estat *mai*.

—Hi havia *gaire* gent? - No hi havia *gaire* gent.

—T'agrada *gens*? - No m'agrada *gens*.

Es ben fàcil.

Aina.— Però per què em contes això?

Bep.— Ho dic perquè de cada ve-

gada més sovint hi ha escriptors peninsulars i locutors de televisió que empen formes com:

—Hi ha alguna cosa? o - Hi ha *quel*-com?

—Hi ha *algú*?

—Hi havia alguna festa?

Etc.

Es passen a un sistema gramatical que no és nostre.

Aina.— Es que el català no l'estudien bé.

Bep.— En el cas de *res*, que vol dir *cosa* en llatí, la forma catalana *no res* és igual que l'anglesa *nothing*, o sigui, *no cosa*. I republica vol dir cosa pública que és el *folkets* ting (parlament) escandinau.

Aina.— que en saps de coses...

Bep.— Es que m'empacienta veure que facin mal ús del meu idioma la gent que haurien de funcionar com a models lingüístics.

Aina.— Et comprendc...



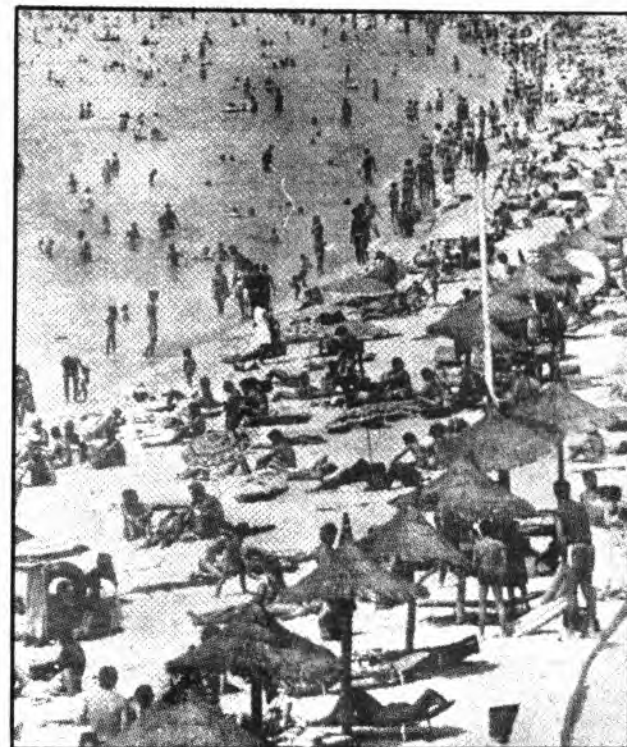
ALIMENTACIÓ
JORDI SABATER
OLIVES, LLEGUMS,
SALADURES, FRUITES,
VERDURES

CARRER CARDENAL ROSSELL, 48 -

TEL.: 490856

COLL D'EN REBASSA





Peatonització: a la fi un acord

En una reunió mantinguda a la delegació del Govern central el passat 19 de gener, els principals responsables de les tres administracions que tenen competències sobre la primera línia de S'Arenal - Ca'n Pastilla anunciaren que ben aviat es posarà en marxa el projecte de peatonització.

A la reunió hi assistiren membres de l'administració estatal, autonòmica i municipal, en concret Carles Martín Plascencia, Jeroni Saiz i

Ramon Aguiló, a més de Priam Villalonga, president de la Junta del Port, i Ferràn Palau, director general de Ports i Costes.

Encara que responsables de les tres administracions s'havien mostrat favorables a la peatonització, no s'havia arribat a un acord a causa de les diferents interpretacions del projecte. A partir del 19 de gener passat sembla que ja existeix un acord per al tractament que s'ha de dar al projecte

que constarà, sobretot, de la peatonització de la primera línia i de l'eixamplament de la franja de platja.

TOTAL PEATONITZACIÓ

El resultat previst serà la completa peatonització de la primera línia des de S'Arenal fins a Ca'n Pastilla, mitjançant l'adaptació de les dues vies que separen la platja dels edificis.

La vida més propera als edificis es destinarà a zona peatonal exclusivament, eixamplant-se la voravia aproximadament uns deu metres. La via més propera al mar servirà pel trànsit de carruatges i bicicletes per a la qual cosa s'habilitarà el paviment. No es descarta que aquesta zona pugui també emprar-se com aparcament en determinats dies de l'any.

El trànsit es desviarà cap a la carretera secundària del carrer Trasmien on s'hi posaran semàfors i sortides que permetin el suport de l'autopista uns metres més a l'interior.

AMPLIACIÓ DE LA PLATJA

Així mateix, la platja s'ampliarà aproximadament uns vint metres mitjançant un milió de metres cúbics d'arena que es transportarà des del fons del mar.

També es modificaran

els balnearis per adequar-los a les noves circumstàncies, de manera que canviï l'impacte ambiental sobre la platja i s'adeqüi més al passeig en què es convertirà la carretera.

FINANÇAMENT I TERMINIS

Encara no se sap en concret com es finançaràn les obres d'aquest projecte. D'aquí a quinze dies es faran públics els pressuposts i quina de les administracions el cobrirà. De moment, la Direcció General de Ports i Costes té prevista l'aportació d'uns sis-cents milions de pessetes que es podrien pagar segons l'aplicació d'un sistema de contribucions especials a causa del benefici que s'obté amb les modificacions urbanístiques.

Tampoc es pot dir exactament el termini que es pensa posar per a la realització de les obres, encara que es pensa que podria oscil·lar de dos a quatre anys, segons les dificultats tècniques que vagin sorgint.

A la nova reunió, prevista quinze dies després de la passada del dia 19 de gener, es concretarà el projecte i es podrà disposar de més informació sobre aquesta important obra a la nostra comarca. A la fi l'acord entre les tres administracions.

El 092 i el català

Joan Tudela

El primer dilluns de juliol vaig titular aquesta columna *092 anticatalà*. Hi explicava que, quatre dies abans, vaig haver de trucar a la guàrdia urbana de Barcelona, i el policia que va agafar el telèfon em va tallar perquè jo enraonava en català: «Hábleme en castellano. Yo soy castellano, y estamos en España». Quan li vaig respondre que el seu comportament era il·legal, em va penjar el telèfon. Preguntava en aquell article si quedaven impunes, fets com aquest. Ara he sabut que no. M'ho ha explicat el mateix guàrdia urbà que va contestar la trucada d'aquell dia. Manuel Franco Cejas m'ha vingut a veure. Ara ja no és a la central, sinó patrullant per Montjuïc, i té obert un expedient disciplinari, que encara no s'ha resolt. Hem enraonat diverses vegades; jo sempre he parlat en català, i sempre m'ha entès. Però diu que aquell dia estava atabalat per la feina, que un mal moment el pot tenir qualsevol, que ell no té res contra el català, que li sap greu el que ha passat, que fa vint-i-tres anys que és a la guàrdia urbana i que mai no ha rebut cap curs de català dins l'horari laboral.

Crec que és bo que des dels mitjans d'informació poguem criticar les institucions públiques. També crec que és bo que l'Ajuntament de Barcelona sigui sensible a la legalitat democràtica i a la normalització lingüística, fins al punt de prendre mesures com les que ha decidit contra el guàrdia en qüestió. I crec que és bo que un funcionari que no ha tractat com cal un ciutadà ara n'estigui empenedit. Tot molt normal, molt de país democràtic.

Il·lucmajor

Infraccions urbanístiques

A les reunions setmanals de la comissió de Govern de l'Ajuntament d'Il·lucmajor s'hi prenen successius acors de democió sobre diferents expedients oberts per infracció urbanística. La majoria d'aquests acords correspon a edificacions i construccions que, segons el PGOU, són en terreny qualificat de rústic.

L'Ajuntament no pensa arxivar tots aquests expedients sense solucionar els problemes, bé tramitant els expedients o bé tancant-los. En els casos que les edificacions són legalitzables s'intenta arribar a un acord amb el propietari, mentre que per les infraccions greus es notifica als propietaris que disposaran d'un termini d'un mes per procedir a la democió. Si el propietari no fa cas de l'ordre, les brigades municipals s'encarregaran de l'assumppte.

La majoria de les infraccions urbanístiques es refereixen a «afegits» que es fan al projecte inicial presentat a l'Ajuntament. Altres expedients fan referència a construccions totalment il·legals des del principi. Des del passat mes de juliol, l'Ajuntament ha obert més de vint expedients.

URBANITZACIÓ SA TORRE
Sortida prolongació autopista.
A la carretera de S'Arenal al Cap Blanc quilòmetre 7'50.
Venda de solars devora la mar.
Visites: cada dia manco els dimecres.



S'UNIO DE ARENAL



AÑO 1 - NUMERO 0

ENERO 1988

Precio: 100 Ptas.

S'UNIO

Un brusqué com jo m'ha dit:
«ets d'escriure moltes coses,
i entre això pots fer unes gloses
per un diari petit».

M'assemble noble ideal
posar-li de nom S'UNIO.
en aquest cas S'Arenal
de Ciutat i Lluçmajor

Amb aquesta escomesa se presenta la revista, mensual per are, formant sa seva redacció un parell, d'aquells parells que solen esser més de dos, de mallorquins, arrelats a S'Arenal, un d'aquí i s'altre d'allà, pero que estimen aquets entorns, coneguts per S'Arenal, sense tenir en compte la separació de termes municipals.

La revista i deim aleshores...



Xafarderies

Alerta a fer negocis amb n'Eusebi Pomar de la Joieria Marina. Fa mals papers.

Devers el CDS de Lluçmajor la cosa va a grumallons. El senyor Rabasco, que va perdre la confiança del batle, pot perdre la confiança del partit. D'això se n'encarrega entre d'altres el senyor J.J. Maestre que fa una bona feina de captació d'afiliats per Lluçmajor i per Badia Gran on passa els caps de setmana.

Inauguració sonada de l'Associació de la Tercera Edat de S'Arenal diumenge passat. El president del Govern no hi va poder assistir perquè havia d'anar a Son Servera a veure els dimonis. Va presidir el

batle de Lluçmajor. La delegada d'INSERSO, Thomàs va donar una bona passada als vells de S'Arenal perquè en trenta anys d'estar per aquí havien estat capaços d'aprendre l'alemany i l'anglès, però no ho havien estat d'aprendre el català. N'Angela Thomàs fou l'única de la concurrència que va tenir la valentia de parlar en la llengua de Mallorca. Molt bé, Angela.

Una gernació estudia català a la Ciutat de Lluçmajor. Hi van fins i tot el batle i dos regidors socialistes. A S'Arenal hi va molt poca gent i de regidors ni un. La gent de S'Arenal, la majoria a l'atur hivernenc, passa els horabaixes a les tavernes i els vespres visionant videos.

Se torna parlar de granat de la construcció del polígon industrial del terme de Lluçmajor. Els llucmajorers el volen a Lluçmajor i els Arenalers a S'Arenal. Tanmateix el polígon se construirà allà on hi hagi demanda de solars. Lluçmajor avui té un parell de barriades que pareixen polígons industrials amb fàbriques tancades o a punt de tancar. Una urbanització industrial a S'Arenal se vendrà tot d'una i se construirà aviat. A Lluçmajor, no hi haurà cap promotor que hi vulgui invertir per molt que s'hi empenyi l'Ajuntament. La política és l'art de lo possible senyors regidors.

Ja ho sabeu, si feis negocis amb n'Eusebi Pomar de la Joieria Ma-

rina, en podeu sortir escaldats. Alerta.

S'UNIO DE S'ARENAL és el títol d'una publicació mensual que ha sortit aquests dies al nostre poble. Una publicació simpàtica i localista que agradarà sens dubte als arenalers antics. El director és en Jaime Alzamora de Viatges S'Arenal i els redactors i col·laboradors, els mateixos de S'ARENAL DE MALLORCA. Els articles d'aquesta revista escrits en castellà no tenen faltes d'ortografia, però els pocs escrits en català són un desastre. Tampoc no costa tant contractar un corrector de textos i més avui que tots els nins i nines de S'Arenal saben català i l'escrivien sense fer faltes.



C/ Joaquín Verdaguer, 12
Arenal Tel. 26 67 21

ESCOLA D'INFANTS "S'aucellet"

GUARDERIA

C/ SANT CRISTÒFOL, 55
S'ARENAL. TEL. 267315



NOVA OBERTURA ELECTRONICA El Gaucho

EXPOSICIÓ I VENDA
D'ANTENES PARABÓLIQUES I
NORMALS. EQUIPS DE SO
HI-FI, TV COLOR I PANTALLA
GEGANT. SERVEI TÈCNIC
GARANTIT FINS A QUATRE
ANYS. VIDEOS
CARRER DE SANT CRISTÒFOR, 82
TEL.: 263423
S'ARENAL DE MALLORCA

Conversa amb

Tothom que hi era i altres que escoltaven

A.C. i M.S. Revista Mel i Sucre-Sant Joan

L'altre dia va arribar una carta certificada a la redacció de MEL I SUCRE on, després de les salutacions i de donar-nos l'enhorabona per això de les entrevistes, ens deien a veure com ho teníem per fer un volt per l'altre món i entaular conversa amb una sèrie de personatges que per allà dalt romanen.

No ens férem pregar massa i de seguida li enfilarrem cap al lloc que ens havien indicat. Arribàrem a uns paratges llunyans i entràrem per un foradet dins un passadís fosc i humit. Caminàrem devers una hora i a la fi sortírem del passadís i ens trobàrem amb una immensa covota que hi devien cabre cinquanta Seus.

Allà dins ens esperava uns enyor que ens havia de fer de guia fins al lloc on s'havia de celebrar la taula rodona. Aquest senyor era ni més ni menys que en Dante Alighieri que, anys passats, ja havia fet el mateix camí que nosaltres estàvem fent. Ens saludà molt cordialment i ens demanà que el seguíssim, cosa que férem. Després de travessar sales immenses i llargs passadissos finalment arribàrem al lloc on havia la taula parada, però no hi havia ningú que ens esperàs. I és que havíem fet tard. Segons sembla, la drecera que el senyor Alighieri ens havia fet seguir no era exactament una drecera i arribàrem un parell d'hores tard. Els convidats ja havien marxat a fer copes.

No ens desanimàrem per això. El Dante ens va dir que, ja que hi érem, podríem anar conversant amb la gent que trobàssim i que, qui sap, possiblement seria més interessant que no la taula rodona. De manera que això férem, parlàrem i parlàrem amb gent que ens trobàrem i amb la qual ens enteníem amb el senyor Alighieri no hi havia cap problema ja que sap un caramull de llengües.

Abans de començar a transcriure les converses que mantinguérem primer hauríem d'advertir perquè només passàrem pel Purgatori. La resposta ens la donà el mateix Dante: «No n'hi ha, de Cel —ens va dir—, ni tampoc d'Infern; només existeix el Purgatori i allà s'ho passen bé els que tenen qualque cosa a dir i els que no s'avorreixen mortalment durant tota l'eternitat». Així que, ja ho sabeu, si vos ho voleu passar bé a l'altre món heu de fer moltes coses —sobretot si són divertides— i després tendreu tota una eternitat per contar les vostres vivències.

Arribant a una placeta en vérem dos d'asseguts en un banc, un de molt gras i l'altre molt magre, que parlaven de fonemes i arxifonemes i de pronoms i

adjectius. Eren mossèn Antoni maria Alcover i en Pompeu Fabra, que parlaven de coses de la llengua i de política.

—Els congressos —que deia mossèn Alcover, sens dubte referint-se al passat Congrés de la Llengua Catalana que feia poc s'havia celebrat a la Terra— serveixen per ben poc.

—Home... —li responia en Fabra— per fer un poc de soroll sí que serveixen.

—Però, —matisava n'Alcover— i què faràs amb un poc de renou si no hi ha fets? Fets, fets i fets! Això és el que manca per allà baix!

Vàrem constatar que mossèn Alcover no havi aperlut gens ni mica les seves ganes de polemitzar, i es que n'hi ha que ni l'eternitat els fa canviar. N'ovoldríem que el senyor Feliu Truyols o qualcun com ell haguessin de fer el viatge cap a l'altre món massa prest, ja que quan hi arribin ho passaran ben, però que ben, malament si s'han d'enfrontar amb mossèn Antoni Maria Alcover.

Seguírem caminant sota el guiatge del Dante, i ens trobàrem amb un home que estava petjant els botons d'un teclat d'aquests d'ordinador. Tenia una llarga barba blanca i vestia un hàbit de frare. Era el beat Ramon Llull i aprofitàrem per demanar-li:

—Mestre Llull, que vos semblen aquestes maquinetes?

—Mallorquins, eh? —davant la nostra resposta afirmativa, Llull va continuar parlant— I què vols que et dic! Si jo n'hagués tenguda una al meu temps hagués fet virgueries. De totes maneres, amb aquesta que tenc ara ja n'hi ha prou. He estat dels primers, i també seré dels darrers, que per aquí dalt feim funcionar aquests aparells.

—Mestre Llull —que li tornàrem demanar— que sabeu que hi ha gent per allà baix que diu que vos escrivíeu en «mallorquí» i que això del català és un invent de fa dos dies?

Com!? —va ser la resposta ràpida del beat— De veres que hi ha gent tan ignorant? O amb tanta mala llet... Res, res, al.lots, davallau i feu-los de part meva una cara nova. I és que pareix mentida que hi hagi aquests barruts pel món! Vatualamare de n'Herodes!

I deixàrem al mestre Llull fent foc per les orelles i fum pel nas, totalment indignat amb aquesta genteta que s'atreveix a insultar la seva memòria d'aquesta manera. De lluny encara se sentien els renecs del beat quan ens trobàrem amb un home que s'estava mirant la feta.

—Que sou santjoaners? —ens demanà, sens

dubte per allò de «café» en lloc de «cafè». Vàrem dir que sí i de seguida el reconeixérem. Era Fra Lluís Jaume, aquell que anà a Califòrnia i que els indis mataren.

—Fra Lluís —que li diguérem— ens podríeu contar com és que anàreu a les Indies a convertir indis?

—A convertir indis!? —va respondre visiblement exaltat— A convertir indis, m'has dit? Mal els tocàs pesta als indis! Mirau, al.lots, un bon dia va venir a ca nostra el Pare Juniper Serra, de Pètra, i em va dir que ens haviem d'anar a les Indies perquè sinó aquí ho passaríem malament. Jo el vaig creure i ens embarcàrem. Quan arribàrem a Califòrnia el Pare Serra no va tenir altre acudit que dir a una pèl-roja d'aquelles «Ninya, que quierès ser mia?», i li ho va dir així, en castellà. Ja saps que a Mallorca deim «Que vols ser meva» i tothom s'ho pren bé. Idò el pare de la nina s'ho va prendre malament i va venir a veure què passava. El petrer li va dir que ell no havia dit res, que havia estat jo. I l'indi aquell no es va a turar de donar-me bastonades fins que em va deixar mig mort. I no em vaig recuperar, d'aquesta encara tenc nafres! I ara diuen que en volen fer una pel.lícula, del petrer, i que també el volen fer beat i jo què sé. Un bon caramull de bastonades li daria jo...

Quan ja deixàvem Fra Lluís, encara predicant contra el seu «amic» de Pètra, es va dirigir a nosaltres i ens va dir:

—Santjoaners! Records a en Ferriol, i digueu-li que això de la missa diària és un poc fort... he!... he!

I voltant un cantó ens topàrem amb un home vèllet, baix, amb capell i les mans al darrere, com a molt despistat —sort que no hi ha tramvies pel Purgatori— i reconeixérem n'Antoni Gaudí, arquitecte de la Sagrada Família barcelonina i de molts altres edificis.

—Joves —que va dir ell— que em deixau passar?

—Un moment, don Antoni —li diguérem— com vos va per aquí dalt?

—Ah, mallorquins eh? Hi vaig anar uns quants cops a Mallorca. Encara teniu aquella Seu tan maca?

—Sí —li responguérem— I, parlant de Seus, que sabeu que vos volen acabar la vostra?

—Què!? —i el senyor Gaudí va créixer ben bé dos pams d'astorat que estava— Són unes besties! I és que no hi ha dret, home! Qui s'atreveix a acabar les escultures inacabades d'en Miquel Angel? Eh, qui? No hi ha dret, home, no hi ha dret...

—Don Antoni —que el tallàrem nosaltres quan veíem que no s'aturaria— encara surt tan car anar a missa?

PREFAMA

MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Palma de Mallorca.

Exposició: Arx. L. Salvador, 84 - Tels.: 251631-292997.

Magatzem: Pol. S. Castelló-Gran Via Asima - Tel.: 294004.

Mag. Pol. La Pau (Ca'n Valero), 4 de Novembre, 11 - Tel. 206666.

Mag. Sòcrates, 8 (Ca'n Blau) - Tels.: 270161-279795.

Llucmajor

Oficines, Fàbrica i Exposició: Bisbe Pere Roig, 29 - Tels. 660150 - 660154.

S'Arenal de Mallorca

Exposició i magatzem: Ctra. Militar, 522 - Tel. 262238.

Cala D'Or

Exposició: Avinguda de Bèlgica, 14 - Tel.: 657562.

ASCENSORES
ASPE S A



**MUNTATGE I CONSERVACIO
EL NOSTRE ASCENSORISTA!**

C/. MARINETA, 7 - TEL. 26 62 32-54 - EL ARENAL - (MALLORCA)

Conversa amb

Tothom que hi era i altres que escoltaven

A.C. i M.S. Revista Mel i Sucre-Sant Joan

—Que ho dius per allò del dia de pressó per no voler parlar en castellà a un policia mentre anava a missa? —davant la nostra resposta afirmativa va seguir parlant— I és que és molt fort, home. Que et tanquin per no haver-te d'entendre només passa en aquest país. No, i em sembla que les coses no han canviat gaire...

I deixàrem el senyor Gaudí per seguir endavant amb la nostra tasca periodística, guiats pel Dante que s'ho mirava tot rient. En aquells moments ens trobàrem amb dos senyors que venien parlant molt animadament. Vàrem reconèixer el cronista que digué —quan la història de les guerres de Pere I, el Gran, amb el rei de França— allò de «Ni sols no em pens que galera ni cap altre vaixell gosàs anar sobre mar sense guiatge del rei d'Aragó: ni encara no solament galera i vaixell, sinó que jo no crec que cap peix gosàs alçar-se sobre mar si no porta l'escut amb el senyar, del rei d'Aragó en la cua per mostrar guiatge d'aquell senyor rei d'Aragó». Demanàrem al cronista Muntaner a veure què en pensava d'aquestes paraules de Desclot i ens va respondre així:

—No sols hi estic d'acord sinó que m'agradaria haver-les reportat jo mateix sobre el paper.

—I de l'exemple de la mata de jonc? —li demanàrem, més que res perquè veiés que també en sabíem de seves— L'exemple aquell que diu que les

canyes de jonc quan estan juntes no les arreballarà ningú i, en canvi, una de sola ho faria fins i tot un infant. Què en deis?

—Ah... la metàfora aquella —va respondre visiblement afalagat En Muntaner— I sembla mentida que encara no ho hague après. Els contraris sí que ja s'ho han après: divideix i la victòria serà teva, diuen; jo deia just el contrari: uneix-te i hauran de suar per arrencar-te la llibertat.

—Muntaner, Muntaner —va intervenir l'almirall Roger de Llúria, amb un lleu accent sicilià— en digueres de bones. Tan de bo les sabessin tots els infants i adults d'aquesta terra.

I seguirem la nostra marxa i, passant per devora una taulada de gent que parlava molt animadament, ens va semblar conèixer en Josep Pla, que en aquells moments estava parlant:

—El meu país, el meu país... —que deia en Pla— Ja ho vaig deixar ben clar quan era per allà baix. El meu país és aquell on si dic «bon dia» em responen «bon dia», i fora històries!

I és que n'hi ha que sempre ho tendran clar, diguin el que diguin. Quan acabàvem la volta en vérem un que s'estava mirant la tele. Hi donaven un debat del Parlament i l'home, amb una llarga barba rossa i una espasota al seu costat, que no feia altra cosa que repetir «Vergonya!, Vergonya!». Reconeixérem el Rei En Jaume I i aprofitàrem per demanar-li que ens ex-

plicàs perquè només deia «vergonya» i no «Vergonya, cavallers», com sempre ens havien ensenyat que deia.

—Cavallers? —va ser la seva resposta— En queden ben pocs de cavallers als Parlaments!

I quan ja anàvem a enfil·lar el passadís que ens havia de dur al nostre món vérem un home que es passejava amb un ou, i bé s'ho mirava, l'ou. Era en Colom, el descobridor de les Indies (les Amèriques, que en diuen després) i, ja que hi èrem volguérem que ens aclarís, d'una vegada i pers empre, l'enigma del seu lloc de naixement. Li ho demanàrem i així ens va respondre:

—Que on vaig nèixer? Ni a Génova ni a Felanitx ni hósties. Jo vaig nèixer davall un garrover de Solan-da.

I després d'aquesta transcendental afirmació, que donà aper finalitzades totes les teories que s'han muntat sobre el lloc de naixement d'en Colom, ens disposàrem a enfil·lar el passadís. Però un home, que ens va dir que era santjoaner i que havia conegut en Colom de petit, ens va dir:

—En Tofolet ja de petit tenia la mania de les barques. Es passava el dia nedant amb una berqueta pel torrent d'Horta... li ve de lluny, la cosa.

I ja no tenguérem temps per res més. Així que enfilàrem el passadís i, després de pujar una llarga escaleta de pedra polida arribàrem a una porteta que, quan l'obrírem, ens trobàrem que érem al bell mig d'aquell turó que coneixem com les «Roques del Purgatori». I a la glòria de Déu Nostre Senyor, donàrem per acabada l'aventura. Amèn.

Un orinal original per evitar les defecacions dels cavalls

Pau Tomàs, cotxer de S'Arenal de Mallorca i propietari del Rancho Bonanza, de Sometimes, s'ha enginyat per construir un original artefacte que impedeix que els cavalls embrutin el carrer amb les seves

defecacions.

Pau és un de tants cotxers que passegen els turistes per la platja i que està acostumat a la mala cara que fan aquests quan veuen les defecacions dels cavalls esteses pel carrer. Per evitar sorpreses tan poc agradables ha construït una mena d'orinal automàtic on el cavall caga cada vegada que en té ganes.

Ell diu que la idea no és seva, que ho va veure a les carreres de cavalls que es fan a l'hipòdrom, «sembla com si hagués descobert les Amèriques, però això és només una idea. En realitat jo ni l'he construït, només he fet un disseny i el que l'ha fabricat ha estat un ferrer». Ja fa dos anys que porta l'artilugi a la seva carrossa i per ara sempre ha anat bé.

Es tracta d'un caixó de metall situat davall el carruatge i perfectament disimulat, amb la prolongació d'un envelat retràctil que funciona a voluntat del cotxer estirant una corda. L'artilugi queda situat just al davall de l'anus del cavall i les defecacions cauen a dintre. Una vegada que l'animal ha acabat el mateix cotxer arreplega l'envelat i el caixó torna a quedar disimulat davall el carruatge.

L'orinal no és car, amb menys de vint mil pessetes es pot construir i dura gairebé per sempre. A més, en contra de l'argument que el cavall caga quan li dona la gana, pau Tomàs és taxatiu «aquest argument no val, l'animal avisa amb uns moviments de cua característics quan s'ha de posar a cagar. Si el conductor té interès per no embrutar el carrer pot recollir tots els excrements sense que en caigui ni un. A més, la brutor depositada no després cap tipus d'olor que pugui molestar el client. Es més, com no es tracti d'un client que seu ben a la vora meu no crec que se'n donin ni compte».

Pau Tomàs es queixava de la poca atenció que els organismes oficials donaren a la seva idea, a excepció del batle de Palma que va disposar que els carruatges en portassin. I és que si els policies muni-

cipals veien algun cavall cagar posaven una multa al conductor, sense que l'Ajuntament els donàs opció. Ja fa uns anys que tenen opció, gràcies a la idea de Pau Tomàs.





Més de dues reunions han tengut les forces vives de S'Arenal a fi de preparar el carnaval.

Els carnivals a Son Carrió

Revista Porto Cristo

Parlarem de temps enrera. Moltes de les tradicions que aquí esmentarem ja han passat a l'oblit. la gent de més edat, però, encara ho recorda i en parla amb enyorança.

La feta començava a preparar-se tot just haver celebrat la diada de Sant Antoni. La gent més amant de la bulla ja es disfressava i s'organitzaven balls de «fresses» a cases particulars.

El dijous jarder era tradició que els joves nots escurassin els forns cassolans. Amb la mascara que en treien escometien les al.lotes i les mascaraven tant com podien (també a vegades les tiraven farina). Elles els rebien amb poalades d'aigua freda. Aquest dia es tancava l'escola i tothom anava de gresca. Els pares que tenien filles ja majorettes no les deixaven sortir de casa per por que no les mascarassin.

El dia de Sant Blai, com és tradició a molts altres pobles de l'illa, es feien senyorets i la gent anava a l'església a beneïr-se el coll i a beneï els senyorets i altres llepolies.

Els «darrers dies» els joves anaven de casa en casa disfressats. Entraven dient:

—Voleu «fresses»?

N'hi havia que els rebien a granerada neta. Si els acollien de bones, la'mo e la casa tractava d'endevinar qui eren aquells al.lots, que procuraven despistar fent veus estranyes. Generalment ho endevinaven, doncs els joves visitaven més aviat els veïns amb qui enien més amistat. L'amo o la madona de la casa els obsequiava amb bessons d'ametlla, senyorets, confits o qualque dobler.

Era també tradició a Son Carrió guardar durant tot l'any els trossos de les peces de test que es rompien. Quan arribaven els «darrers dies», els joves de la casa anavan de casa en casa, obrien la porta i tirant els trossos de test, deien:

—Aquí vos ho deix.

I partien corrents. Com és natural, triaven les cases de persones que no els eren gaire simpàtiques.

Més recentment es tiraven teules, que els al.lots trobaven a les cases abandonades o esbucades.

La «rua» se solia fer el dijous jarder. El darrer dia de tots es feia «sa rueta», que era una curta desfilada de disfresses, que durava molt poc. A les deu s'havia acabat la festa.

El primer dia de Quaresma s'organitzava «l'enterro de sa sardina». tots els que ho desitjaven es vestien de dol per a acompanyar l'enterrament, presidit per algunes persones disfressades de capellans i escolanets. Aficaven una arengada dins un baúl i la duïen a enterrar al cementeri, simbolitzant la fi del carnaval.

CARNAVAL - 88

PLATJA DE PALMA CA'N PASTILLA S'ARENAL

DISSABTE, DIA 13 DE FEBRER

SORTIDA: TENIS S'ARENAL A LAS 14,30

ARRIBADA: PLAÇA DE LES MERAVELLES

INSCRIPCIONS DE LES COMPARSES I

CARROCES, TEL.: 267654 - 58

HI HA IMPORTANTS PREMIS I TROFEUS

PARTICIPA! VINE - HI DESFRESSAT!

ORGANITZEN: ASSOCIACIÓ D'HOTELERS -

ASSOCIACIÓ DE VEÏNS

OBRA CULTURAL DE S'ARENAL -

COL.LEGIS DE S'ARENAL

PATROCINA:

UN HIVERN A MALLORCA





Sa festa: botiga de disfresses

Estam en ple carnaval i cal passar-ho bé. Per passar-ho bé, no hi ha com fer una comparsa d'amics, disfressar-se i anar de rua aquests darrers dies. A S'Arenal, la rua serà dia 13 horabaixa, a Llucmajor el mateix dia un poc més tard i a Ciutat, l'horabaixa del dia 14 d'aquest mes de febrer. El dijous jarder de enguany cau dia 11 també hi haurà rua pels escolars de la nostra comarca tant a S'Arenal com a Llucmajor, Sant Jordi, Son Ferriol, Es Coll, Es Molinar, S'Aranjassa i Sa Casa Blanca. Se faran disfresses a mil.lers sobretot de gent jove. Enguany, la gent de la Tercera Edat fa comptes de disfressar-se i formar bones comparses a Llucmajor i a S'Arenal, especialment a aquest darrer lloc, els vells que han inaugurat recentment la seva associació, fan comptes de fer bulla per llarg.

Per parlar de disfresses hem anat a SA FESTA, botiga ben plena de barbes i mostatxos, capells i nassos, paperines i complements per adonar les carrosses i les comparses del nostre carnaval. Ens rep ben amablement com sempre, la mestressa de la casa, Maria del Carme Riera, qui contesta a les nostres preguntes.

—Que s'ha de gastar molt per disfressar-se? Li demanam.

—Això depèn del pressupost de cada u, aquí tenim vestits ben cars per vendre i per llogar. Ara que, amb un poc d'imaginació un vestit antic i quatre complements, una persona se pot disfressar molt bé sense gastar gaire.

—Vénen molts d'arenalers a comprar disfresses?

—De cada any en vénen més. la nostra botiga, de cada any va a més. La gent sap que si se vol divertir s'ha de disfressar aquests dies de carnaval.

Els darrers anys estam assistint a la recuperació d'una de les festes profanes de més bulla del calendari: el Carnaval. Potser cal, en aquests moments, mirar una mica enrera i recordar com es vivien aquestes festes en temps dels nostres padrins, abans que l'arribada de la dictadura comportàs la seva desaparició mitjançant els anys trenta.

Tot just començar la festa una crida recordava al poble la prohibició de donar broma carregada, així com la sanció econòmica que es farien acreeadors els infractors de les normes; dit això el poble esclatava d'alegria mentre anaven passant els dies més assenyats: dijous llarder i els tres darrers dies abans del mecre de cendra.

Els nins eren els més agosarats quan s'havia de tocar baules, tirar tests dins les cases (olles plenes de terra) i partir corrensos; també feien uns esquitxadors de canya que omplien d'aigua i utilitzaven per banyar la gent. Els més grans afegien una mica d'erotisme als seus jocs: alçaven les falces de les al.lotes i els fregaven un manat d'ortigues per les cames.

Les ximbombades eren típiques d'aquests darrers dies: es convidava els veïnats i amics a sonar la ximbomba devora el foc, i entre cançons i cançons era freqüent que anàs pujant el tot de les bromes. Pel carrer, mentre tant, circulaven comparses de disfressats que aiximateix donaven broma per les cases, quan demanaven per entrar els responien:

Entrau si voleu entrar que defora em dau pena perquè sa meua carrera no és feta per escoltar.

I eren les normes que tots podien anar cara tapada menys un: el més conegut en aquella casa. Les bromes començaven lleugeres però, de vegades, s'enfilaven fins arribar a provocar discussions en les quals els propietaris engegaven els altres de la casa. Els motius solien tenir relació amb temes amorosos:

«... a Na Margalida li agrada en Tomeu, però no se n'ha temuda que quan ell se'n va de sa finestra ja en té una altra ben oberta, on si vol pot passar el vespre...».

Temes de cultura popular

Els darrers dies

Anaven passant els vespres fins arribar Sa Rua, que tenia lloc els tres darrers dies. Començava devers les vuit i acabava passades les deu. El recorregut era des de la plaça de l'església fins al descompartiment molí d'en Boira. Hi participaven carrosses, cotxes i gent a peu. Es tiraven serpentines, farina, confetti, una pols negra —que es deia fum d'estampa— i qualche poalada d'aigua.

La banda de música sempre acompanyava les fresses, i no era estrany que els instruments de vent, com els trombons, i les tubes, a les darrerries acabassin embussats de confetti.

La festa acabava amb «l'enterro de sa sardina», que es feia el dimarts de cendra. Un carro enganxat a una mula duia un baül on es

collocava un home amortallat que, de tant en tant, s'aixecava de mig cos mostrant la cara enfarinada. Amb ell començava la freda i llarga Quaresma.

Potser, com deia abans, és temps avui de recuperar aquestes festes que, pel camí, han perdut bona part de la seva frescor i picardia.

La gent es disfressa dels seus herois televisius, però fins i tot per això primer passa per la botiga. Ni tan sols un dia d'imaginació ens permet fugir de la societat consumista que, així, reconverteix, integrant-les dins les seves normes, les festes menys convencionals de tot el calendari.

S'Arenal

de Mallorca

Tel. 265005



**DISFRESSSES DE TOTES LES
TALLES I MODELS
COMPLEMENTS DE
DISFRESSA
ACCESSORIS PER
CONFECCIONAR
CARROSSSES
LLOGUER DE DISFRESSSES**

CARRER DE MILÀ, 22
S'ARENAL DE MALLORCA

III Concurs de redacció

S'ARENAL

Les necessitats del meu barri

El meu barri, per fora és un barri com els altres, però per de dins, li falten moltes coses. Per exemple, li falten més espais verds i més llocs perquè els nins no tenen on jugar. De biblioteca ja en tenim una. Però per la gent que viu molt enfora solicitem altre biblioteca. Necessitem un

poliesportiu amb totes les condicions, piscina, gimnasi i professors experts. Al meu barri hi manquen carrers nets. Demano més consciència ciutadana, perquè quan la gent veu que hi ha un espai buit tiren totes les escombreries allí. Que els estrangers no fagin tant fe fems. Això és lo que li falta al meu barri. Esser net.

Iolanda Caridad
Fuentes. 8^a. 13 anys

S'ARENAL
EL MEU BARRI

Comença un nou dia, una nova matinada, en S'Arenal, el nostre barri. S'Arenal és generalment una barriada alegre, a excepció dels dies grisos que cobreixen S'Arenal de malenconia i tristesa. S'Arenal encara que sigui petit, és una barriada molt bufona, la platja i alguns boscos alegren el paisatge de S'Arenal, té moltes diversions al igual que necessitats de les que ara vos parlaré.

S'Arenal manca de coses recreatives com: un cinema, un poliesportiu, piscines. També coses no tan recreatives com: teatres, centres culturals, biblioteques amples i amb molts llibres. la natura i la platja també haurien de respectar, perquè són la bellesa de S'Arenal. La

platja és plena d'escombreries sobre tot en l'estiu amb l'arribada dels turistes, tant ells com nosaltres estem fent (sense donar-nos compte) del mar Mediterrani un mar mort. També a vegades es cremen i destrueixen molts anys de vida i molt aire pur. Per això hauria d'haver moltes zones verdes perquè l'aire fos net i sa i no contaminat com està ara. Esper que això serveixi com un crit d'alarma per fe reflexionar a molta gent que es facin càrrec de la seva consciència.

Perquè S'Arenal sigui, essent una barriada alegre i solana.

Maria Inés Arjana
Osuna. 8^a.

El barri de S'Arenal

El barri de S'Arenal té moltes necessitats. Hi ha mancances de lo més imprescindible; necessitem: una biblioteca, ja que la que tenim està a fora del meu barri, també fa falta un

cinema encara que no té molta importància.

La construcció d'una plaça infantil seria bona pels jocs. Les papereres serien imprescindibles per la neteja de les places, els carrers.

El barri té la necessitat de la construcció d'un servei de sanitat, per no haver

Escola de Sant Vicenç de Paul de S'Arenal



de traslladar-nos fora del nostre barru.

La construcció de bars no és bona pel barri, això hauria de desaparèixer.

La necessitat de la construcció d'alguns instituts per no traslladar-nos a al-

tres llocs de forma, això fa molta falta.

En els llocs de les canteres, haurien de realitzar la construcció d'edificis i la construcció d'un aparcament, per la seguretat dels vehicles.

D'aquesta forma, el barri de S'Arenal seria millor i donaria un canvi meravellós a aquest poble de S'Arenal.

Nativitat Sánchez
Capitàn
8^a. d'E.G.B.

Jo ♥ S'Arenal

El meu barri

El barri a on jo visc nom

S'Arenal. Es un barri gran, amb molta lluminositat i alegria. Abans era un lloc

amb molta natura: platges netes, arbres per tot arreu, sense comerços i amb

poca gent. Ara el meu barri és un lloc dels més turístics de l'illa de Mallorca, vénen molts, molts estrangers que es queden meravellats amb el clima i les platges. Però S'Arenal no és una barriada totalment independent, ja que li manquen coses importants:

Un ajuntament propi, un poliesportiu, llibres per la nostra biblioteca i un cinema.

A S'Arenal la gent viu contenta. Els dijous hi ha mercat de roba, sabates, bisuteria, etc., i els altres dies de la setmana meys el diumenge hi ha mercat d'alimentació. Ses dones van amb ses cistelles i volten per sa plaça, mirant i comprant coses.

El meu barri està situat entre Palma i Lluçmajor, per lo que mitja part és de Palma i mitja de Lluçmajor dividides ambes per un torrent. Joestic a la part de Palma i de veres m'agrada el meu barri: S'Arenal.

Raquel M. Pérez
Rodríguez. 8^a.

Sempre et recordarem, Alexandre

Alexandre Fornés en el record

N'Alex Fornés i Graffe, de 16 anys, va morir aquesta setmana passada d'un esgraciat accident de trànsit. A la Porciúncula, on estudiava, s'hi celebrà el seu funeral amb assistència de la majoria dels seus companys d'estudis. Aquesta és l'oració que, amb emoció, recità un dels seus companys.

Aquesta ventada ens h'espenyat un arbre bo. Les nostres llàgrimes serviran per regar les flors del voltant on tu estaves.

Els qui et coneixíem, i més encara t'estimàvem, ens preguntam astorats perquè la teva mort ha estat tan d'hora...

T'han concedit 16 anys de vida, uns pares, una germana, tants d'altres familiars i amics, una al·lotja lliurement escollida i estimada per tu, i no sé quantes coses més que tu has tingut.

Ara tu, ben segur que fas balanç de la teva vida i el trobes positiu, ho veus tot clar i estimes de debò.

Ja que has entrat en l'existència on la comunicació d'amor i de coneixement es fa diferent, fes doncs que entenguem el missatge del



teu traspàs, que aquells als qui la teva marxa hagi obert una ferida al cor sentim el teu conhort. Acompanyem el teu viatge amb la pregària i amb el record d'Aquell que també morí, i amb mort injusta, i això que era Fill de Déu. El record d'Ell ens consola als qui tenim fe.

Ens alegrem d'haver-te conegut, que fores el nostre amic. Sàpigues que recordarem sempre la teva imatge amiga i els moments que hem passat amb tu. Viurem sempre amb l'esperança que ens tornarem a trobar.

Organitza

S'Arenal
de Mallorca

Patrocina



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

Tercer concurs de redacció en llengua catalana

SE CONVOCA EL III CONCURS DE REDACCIÓ EN LLENGUA CATALANA, ENTRE ELS ALUMNES DE LES ESCOLES I INSTITUTS PÚBLICS I PRIVATS DEL TERME MUNICIPAL DE LLUCMAJOR I ELS POBLES DE S'ARENAL, ES COLL, ES MOLINAR, SON FERRIOL I SANT JORDI, DEL TERME MUNICIPAL DE CIUTAT.

L'EXTENSIÓ DE LA REDACCIÓ SERÀ DE TRES QUARTS DE FOLI MANUSCRITS, TEMA LLIURE, PREFERENTMENT SOBRE EL RESPECTIU BARRI I NECESSITATS DELS REDACTORS.

SE PREMIARAN EN METÀLIC, REGALS I LA PUBLICACIÓ A S'ARENAL DE MALLORCA, LES CINQ MILLORS REDACCIÓNS DE CADA CENTRE ESCOLAR.

EL JURAT QUALIFICADOR ESTARÀ FORMAT PER LA DIRECCIÓ DE CADA CENTRE ESCOLAR I PER LA DIRECCIÓ DE S'ARENAL DE MALLORCA.

S'Arenal de Mallorca

La Policia ha detingut dos delinqüents

Funcionaris del Cuerpo de Policia Nacional de S'Arenal i Manacor han aconseguit detenir els lladres que entraren dins una pel·leteria de S'Arenal el passat mes de desembre al carrer Bartomeu Riutort.

Els dos presumptes delinqüents entraren dins el comerç forçant la porta metàl·lica i rompent el vidre del mostrador. La Policia va detenir el passat 17 de gener Alfredo Santiago Quiles Sánchez, de 25 anys, com un dels presumptes autors del robatori. Les

sospites sobre l'altre implicat en el cas feren que la Policia detenis «El Sevilla», el qual es refugià a casa d'uns familiars del Port de Manacor on va ser detingut per funcionaris d'aquesta localitat.

«El Sevilla» és Esteban Nofuentes Serrano, de 20 anys, que reconeixé davant els interrogadors la seva participació en els fets, afegint que robaren unes vuitanta caçadores de pell de les quals en vengueren vuit.

L'invent del niló no ho ha solucionat tot

Xavier Febrés

Des d'Adam i Eva fins al 1937, la humanitat es va vestir durant mil·lennis amb fibres naturals, d'origen vegetal o animal. Ara fa cinquanta anys que tot canviava, quan els laboratoris de l'empresa nord-americana Du Pont de Nemours es van inventar el niló i van obrir la porta a la torrença de fibres artificials: poliamides, polièsters, polivinils, poliacrils i companyia. Quedaven batuts els cotó, la llana, la seda, si més no en partimomentàniament.

El setmanari francès *L'Express* commemora el cinquantenari d'aquesta innovació amb un ampli informe sobre l'evolució del fenomen, avui més atemperat que durant els primers temps d'eufòria descordada. Una de les primeres aplicacions massives del misteriós fil químic de niló va ser les mitges, autèntic mite durant dècades.

L'escriptor de l'Acadèmia Francesa Jacques Laurent, autor d'un saborós llibre sobre la roba interior femenina, recorda a *L'Express*: «El niló no arribava a la suavitat de la seda, però aconseguia belles



«L'Express» il·lustra el gran invent modern: el niló

transparències, lleugeresa i flexibilitat. Aquesta flexibilitat permetria la revolució dels pantis, que empresonava la dona en un sistema tancat. Va semblar triomfar, fins que les mitges han fet reaparició, acompanyades per una multi-

tud de peces íntimes que aturen provisionalment l'ofensiva del unisex».

El mateix setmanari no s'està d'al·ludir a aquella cançó de Claude Nougaro sobre el problema de «separar 55 quilos de carn rosada de 55

grams de niló»...

La proliferació del niló i de les fibres sintètiques en general a tota mena d'aplicacions va representar indubtablement una comoditat i un abaratiment. Però el balanç que se'n fa avui és més matissat. Inconvenients com el tacte tosc o la dificultat de transpiració, entre d'altres, han afavorit un retorn de les fibres naturals.

Segons *L'Express*, «les sintètiques han tingut la seva edat d'or el 1965. Representaven el 63% de la producció tèxtil mundial. Entre 1975 i 1985 han baixat a la meitat, encara que en xifres absolutes la producció s'hagi triplicat en vint anys».

Allò que semblava l'invent del segle fa cinquanta anys i que en alguns aspectes ho era, avui camufla sovint la seva condició artificial amb noms ambigus i variats. El prestigi secular, els avantatges o fins i tot els inconvenients de la llana, el cotó o la seda han resultat més difícils de desbancar del que havia semblat als nous alquimistes dels laboratoris nord-americans.

Futures drogues

Els drogats del futur usaran més aviat l'alcohol i les medicines psicòtropes que no pas els derivats de l'opi, la marihuana o l'haixix, segons un grup d'experts de dotze països europeus reunits a la seu de la FAO a Roma, sota el patrocini de l'Organització Mundial de la Salut (OMS).

Els representants d'aquests països (Itàlia, Alemanya, Polònia, Dinamarca, Àustria, França, Suècia, Grècia, Hongria, Portugal, Anglaterra i Suïssa) han constatat que aquella tendència ja és, de manera més o menys accentuada, una realitat entre les respectives poblacions.

Els derivats de l'opi, considerats fins no fa gaire les drogues per excel·lència, segons un informe llegit durant la reunió dels experts, són consumits cada vegada menys perquè, d'una banda, augmenten enormement l'ús incorrecte d'alcohol, i de l'altra, creix de manera alarmant l'ús no terapèutic de medicines psicòtropes. Segons els experts, «l'alcoholisme és el problema més rellevant de l'univers de la droga, a causa de la quantitat consumi-

da i dels danys causats a les persones».

En el mateix informe se sosté que ha disminuït el consum de cocaïna, que era considerada fins fa poc la droga. Això és degut, segons els experts, al fet que aquesta substància no ha esdevingut droga de masses i que només ha atret sectors socials restringits.

Els experts no han aconseguit fer un retrat precís del drogat. Tot i així, han pogut establir que hi ha més drogats que drogades, que la iniciació sol tenir lloc durant l'adolescència i que els qui s'injecten de tant en tant solen provenir de famílies no riques i d'estrats socials dèbils. Eñ molts països, però, l'ús de la droga continua sent expressió de refús de la cultura i l'organització social dominants.

Què es pot fer per prevenir la drogadicció? La majoria dels experts reunits a Roma consideren que informar de manera genètica pot ser contraproduent. En canvi, tots estan d'acord que la millor prevenció consisteix a educar els joves a usar correctament les medicines i a curar i respectar el propi cos.

En aquest sentit, Itàlia és a l'avant-

guarda pel que fa a legislació i serveis, segons han dit els experts. El judici no és compartit completament per Mario Santi, representant de la coordinadora italiana de serveis públics per als drogats. «Els nostres serveis —ha dit Santi— són poc dúctils i haurien d'integrar les diverses possibilitats, com la teràpia amb metadona, la psicoteràpia i la residència en comunitats terapèutiques».

Parlar de tràfic de drogues sovint significa parlar de màfia. Segons Giuseppe di Gennaro, president de l'UNFDAC (Organisme Internacional de Lluita contra la Droga), «la màfia no és un problema de Sicília o d'Itàlia. Hi ha la màfia japonesa, com hi ha la criminalitat internacional que dirigeix el tràfic de droga».

Com a exemple de la capacitat criminal d'organitzar els mercats, Di Gennaro cita dos casos: el Pakistan, on en pocs anys s'ha passat de zero drogats a un milió, i el Japó, on la màfia local ha impedit que entressin en el propi territori la cocaïna i l'heroïna, i ha afavorit una àmplia difusió de les medicines psicòtropes.

Quatre menors fugats d'Es Pinaret

Entre ells hi ha un arenaler

Marcel·lí O. M., fill de Joan «el català» i Joaquim R.F., de 15 i 14 anys respectivament, varen ser detinguts per la Policia Nacional el passat 16 de gener i se'ls acusà de formar una banda de delinqüents menors que es dedicaven a robar les bosses de les turistes i a entrar a habitacions d'hotels.

La primera activitat delictiva que se'ls imputà va ser l'entrada a un saló recreatiu del quan se'n dugueren objectes valorats en unes tres-centes mil pessetes i causaren danys per valor de més d'un milió de pessetes. Després robaren dos ciclomotors i es dedicaren a robar les bosses de les senyores que passejaven per la platja. Més tard entraren dins l'habitació d'un hotel i se'n dugueren efectes per valor de cent quaranta mil pessetes. Es dona la circumstància que una de les turistes a la qual intentaren robar la bossa es resistí i va haver de ser atesa de lesions de caràcter greu.

El 28 de desembre, després de quasi un mes de robatoris, la banda tornà a actuar a l'habitació d'un hotel d'on robaren uns dos-cents marcs alemanys i diversos efectes personals. L'endemà aconseguiren cent-setanta mil pessetes producte d'una estirada de bossa. El 31 de desembre robaren dins dues habitacions de diferents hotels d'ella zona. Joies i quatre-centes setanta mil pessetes en foren el botí. El 2 de gener robaren la bossa d'una altra turista que transitava per la zona, hi havia unes cent

mil pessetes.

El 5 de gener els dos inculpats robaren la bossa a una dona que sortia sola d'una discoteca. Com que ella es resistís li donaren una forta pallissa que li causà lesions de caràcter greu. El mateix dia robaren dins l'habitació d'un hotel, d'on se'n dugueren unes trenta mil pessetes. El dia dels Reis feren el mateix amb un altre hotel i aconseguiren unes vuitanta mil pessetes. El darrer robatori va ser a una estranera a la qual li estiraren la bossa des d'un ciclomotor, aconseguint quasi tres-centes mil pessetes.

La Policia ja els seguia la pista des de feia unes setmanes, finalment els detingué abans de cometre un altre acte delictiu i els pasaren a disposició del Tribunal Tutelar de Menors. Declararen que robaven per aconseguir droga i que les joies les donaven als seus germans majors que són addictes a l'heroïna.

El Tribunal decretà la seva entrada al centre de menors d'Es Pinaret. Marcel·lí hi va estar poc temps, menys d'una setmana després tornava a ser a fora, fugat juntament amb quatre companys.

Els quatre al·lots es fugaren el vespre de Sant Sebastià i tres d'ells se sap qui són: Marcel·lí O.M., i els germans Oscar i Eduard A. Del darrer no s'ha dit la identitat. Els dos germans es varen entregar hores després de la fuga mentre que l'arenaler Marcel·lí va ser detingut a casa seva per la Guàrdia Civil de S'Arenal.

Petits anuncis

Aquests anuncis poden ser remesos a la nostra redacció, Camí Canteres 132. Tel. 265005 i a totes les agències de Publicitat.
Cada paraula, 10 pessetes.

BORSA IMMOBILIARIA

URGEIXEN PISOS PER LLOGAR. FINQUES AMENGUAL.

Sant Cristofol, 16. Tel. 269250.

TRASPAS floristeria platja. Exclusiva Interflora. A convenir. AMENGUAL. 269250.

OCASION, TRASPAS Hamburgueseria a S'Arenal per no poder atendre. 3.000.000 ptes. AMENGUAL. 269250.

PALMA, zona Institut. Pis preciós, semiamoblat, calefacció. 80.000 ptes. AMENGUAL. 269250.

EDIFICI PULLMAN estudi amoblat amb dret a piscina, Marivent, davant cal Rei, venc per 1.500.000. Tel. 260395.

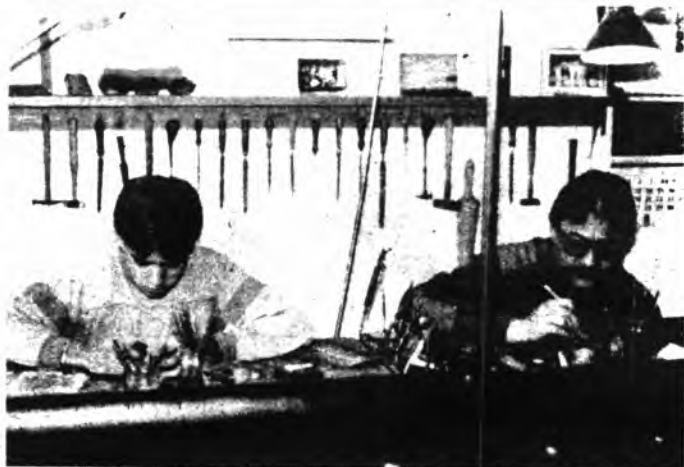
CRISTALLERIA TORRES

VIDRES, CRISTALS, MIRALLS, MARCS, ALUMINI ...

CARRER LISBOA, 35
TELS: 266517 - 491785
S'ARENAL DE MALLORCA

TALLER DE JOIERIA

KLAUS



JOIES NOVES, REPARACIONS, CANVI DE MODELS. TREBALLAM EL SEU OR VELL
CARRER BERLIN, 14 TEL: 26 98 64
S'ARENAL DE MALLORCA

S'ARENAL: Primera línia, quart pis, amoblat, 3 dormitoris. 400.000 ptes. AMENGUAL: 269250.

S'ARENAL, pis 2 dormitoris, amoblat, terrassa, totes les despeses incloses, tot l'any. 36.000 ptes. AMENGUAL: 269250.

S'ARENAL, pis 3 dormitoris, amoblat, rentadora. 55.000 ptes. AMENGUAL: 269250.

LOCAL 30 m2. a S'Arenal, terrassa. 30.000 més IVA. AMENGUAL: 269250.

AVDA. ARGENTINA, pis 4 dormitoris, amoblat, dos banys, cuina. 35.000 ptes. AMENGUAL: 269250.

CONTESTADORS AUTOMATICS, telèfons sense mans, telèfons sense fils. ELECTRONICA EL GAUCHO. Carrer Mallorca, 2. Tel. 263423.

ESPORLES, casa amoblada de luxe, 3 banys, rentadora, 3 ximenees, telèfon, terrasses. 150.000 ptes. AMENGUAL: 269250.

VENC UNA QUARTERA-DA divisible en set parcel·les a Bellavista, de Ses Cadenes. Tel. 467193.

CERC PLANTA BAIXA a S'Arenal. Tel. 263423.

TRASPAS LOCAL de 250 m2 a l'altura del balneari 8 de S'Arenal, per tres milions de pessetes, lloguer 70.000 ptes. Tel. 261671.

PALMA NOVA, apartament 1 dormitori, terrassa, sofàllit. AMENGUAL: 269250.

XALET a estrenar a Cala Santanyí, 1.000 m2. solar, 264 m2. edificats, venc per vint milions. Tel. 653363.

SERVEIS

PROFESSIONALS

INSTAL·LACIONS SANITÀRIES i reparacions. Servei ràpid. Tel. 263493.

MOBLES DE TOTA CLASSE, bon preu i bon tracte. MI MUEBLE. Exercit Espanyol, 6. Tel. 261629.

LLOGARIA dona de servei que habita a S'Arenal. Interessades, telefonar de 21 a 22 h. al telèfon 26 76 99.

PLANXISTERIA, pintura, mecànica. Taller "SAN FRANCISCO". Camí de Son Fangos. Tel. 490314 - Es Pil·lari.

FERRERIA DE N'ANTONI SEGUI. Ferro i alumini. Carrer de Castillejos, 53. Tel. 262592. Coll d'En Rabassa.

PINTOR-RETOLISTA, façanes, furgonetes, tendals, cristalls. TALLERS LLUMS. Tel. 265616.

INSTAL·LACIONS elèctriques i sanitàries CEJU., C.B. Carrer Marquès de Tenerife, 77. Telèfon: 242593 - Son Ferriol.

METALURGIGA S'ARENAL. Reixats, barandilles, ferro forjat, treballs en alumini per a obres, soldadura elèctrica i autògena, treballs al torn. Pere Canals i Quetgles. Carrer Menorca, 10. Telèfon: 263910 - S'Arenal.

VIDRIERA S'ARENAL. Cristalleria, alumini, seguit. Carrer Cuartei, 31 - S'Arenal. Tel. 263632.

TELEVISORS, vídeos, radio-cassettes, arreglam. ELECTRONICA J. GARCIES. Carrer Francesc Frontera, 10. Tel. 264335 - Coll d'En Rabassa.

MATERIAL DE CONSTRUCCIO, rajoles i pavimentació. JOSEP MARTINEZ. Carrer Canonge M. Rotger, 9. Tel. 260091.

TINTORERIA CALTOR. Netetja de catifes, mantes, cortines, cobertors i tota classe de peçes de vestir. Carrer Torrent, 9 - S'Arenal. Tel. 265447.

PAPERERIA CERVERA. Material escolar i d'oficina. Llibres de comptabilitat. Cardenal Rossell, 82 - Coll d'En Rabassa.

PNEUMATICS BRASIL, pegats ràpids, bateries, correuges de ventilador, canvis d'oli, greixar. Carretera de Manacor, 391 - Son Ferriol. Tel. 270645.

MECANICA GENERAL, equilibrats i netetja de motors. TALLERS VIDAL. Carretera de Son Fangos, 280. Tel. 262048 - Es Pil·lari.

CRISTALLERIA TORRES. Carrer Lisboa, 35 - S'Arenal de Mallorca. Tel. 266517.

ARREGLAM rentadores, màquines registradores, ràdio-cassettes de cotxes, porters electrònics. Electronica EL GAUCHO. Carrer Mallorca, 2. Telèfon: 263423.

TOT INFORM. Comptabilitat per ordinador, assessoria fiscal i jurídica. Trasmemo, 36. Tel. 268450.

NEUMATICS SON FERRIOL, equilibrats de rodes, canvi de rodes i pegats. Avinguda del Cid, 73. Tel. 413155 - Son Ferriol.

MAGATZEM DE PINSOS, adobs i cereals. Distribuidor de pinsos PIEMA. Avinguda del Cid, 77. Tel. 243725 - Son Ferriol.

BORSA DEL MOTOR

SI DESITJA UN COTXE nou de la nostra gamma, vingui i en parlarem. AGENCIA OFICIAL RE-NAULT. Tel. 413867 - Son Ferriol.

VOLKSWAGEN POLO, Ford, Supercinco, Fiat Uno. Venc amb facilitats. Tel. 278603.

R-18 quasi nou. PM-AD, venc amb facilitats. Tel. 278603.

OPEL CORSA CITY, PM-AH, venc amb facilitats. Tel. 278603.

VENDES

VENC porta vidriera 90x2'18 per 30.000 ptes. Tel. 261237.

LLIBRERIA DE VERD EN BLAU. Llibres en català i en castellà. Especialitat en lectures juvenils i infantils. Comandes de llibres en 24 hores. Avinguda del Cid, 56. Tel. 248360 - Son Ferriol.

LLIBRERIA DE VERD EN BLAU
AVINGUDA DEL CID. 56
TEL.: 248360
SON FERRIOL

MAGATZEM DE PINSOS
ADOBS I CEREALS
FRANCESC ORELLI I TOMÀS
DISTRIBUIDOR DE PINSOS PIEMA
AVINGUDA DEL CID, 77
TEL.: 243725 - SON FERRIOL



FOTO-CINE-ESTUDI

Kamarl

Fotocopies a l'acte.
Reportatges foto-cine.
Carnets color.
Industrial Publicitària.
Material fotogràfic.
Servei de revelat per a l'aficionat.
Camí de les Meravelles.

Tel. 269416
S'ARENAL DE MALLORCA

ELECTRÒNICA S'ARENAL
VENTA I REPARACIÓ
TV - VIDEO - HI FI
TEL: 265774

Petits anuncis

VIATGES

VIATGES XALOKI. Bitllets de vaixell i d'avió. Telèfon: 267450.

VIATGES KONTIKI. Bitllets d'avió i de vaixell, lloguer de cotxes sense xofar, minitours, preus especials per a col·legis. Avinguda Nacional, 29. Tels. 265900-266535 - S'Arenal de Mallorca.

VIATGES S'ARENAL. Bitllets d'avió i de vaixell. Vols xàrter. Crediviatge. Lloguer de cotxes. Reserves per telèfon i entrega de bitllets a domicili. Telèfons: 266673-261265. S'Arenal.

PERRUQUERIES

JAUME, barber de Ses Cadenes. Tel 262065.

PEPE ROMERA, perruquer de senyors. Tall a les tisores i a la navalla. Dofí, 4. Tel. 262856 - Ca'n Pastilla.

BLANCA Perruquera. Gran i General Consell, 36 - S'Arenal. Tel. 265109.

MIQUELLA PERRUQUERA. Neteja de cutis, manicura i pedicura. Carrer Mallorca, 3 - S'Arenal. Tel. 263423.

MAKA Perruquera. Pedicura i manicura. Botònic Germà Bianor, 19. Tel. 260756.

ENSENYANCES



C. BALEARES, 25-2
El Arenal

ACADEMIA BARCELO. Informàtica, banca, mecanografia, comptabilitat informatitzada, comptabilitat personalitzada, idiomes... Carrer de les Balears, 25-2. S'Arenal de Mallorca.

CENTRE CULTURAL CA'N PASTILLA. Gimnàstica de manteniment femení, aeròbic, gim-jazz, gimnàstica rítmica i taekwondo. Professors titulats. Preus molt econòmics. Local darrera l'església de Ca'n Pastilla.

GIMNAS IROY. Abans Chon-Ma II, Taekwondo, G. de manteniment, pesos, g. rítmica, jazz. Professors: Tita, Manolo Garcia i Domingo Pelàez. Plaça de Sant Marí, 6. Tel. 267994. Col·li d'en Rebassa.

ANGLES, francès, alemany i, fins a deu idiomes, ensenyem a xerrar, llegir i escriure per 4.000 ptes. al mes. Carrer Marineta, 7 - baixos - S'Arenal de Mallorca.

ANIMALS DE COMPANYIA

PRODUCTES PEL CAMP. pinsos, insecticides, animal de companyia. "PAJARRIA" S'ARENAL. Plaça dels Nins, 26, S'Arenal.

CLINICA VETERINARIA S'ARENAL. Dr. Daniel A. Magrini. Consulta al carrer Joaquim Verdader, 17. Dematins de 10 a 13'30. Horabaixes de 16'30 a 20. Tel. Clínica: 490153. Tel. urgències: 207919.

CONSULTORI VETERINARI. Carrer Exèrcit Espanyol, 23 - baixos. Tels. 491736 - 296097. De dilluns a divendres, de 17 a 20 hores.

RESIDENCIA I ESCOLA d'ensinistrament de cans. Venda de cadells. "CRIADERO LOS VALIENTES". Tel. 662136.

PERSONALS

CERC DONA entre 30 i 50 anys per a relació engrescadora i antidepresiva. Escriu-me a l'Apartat 124. de S'Arenal. Ref. 113.

DIVORCIADA, 33 anys, dos fills petits, sense problemes econòmics, cerca home per a relacions serioses. Carretera Militar, 297-2, de S'Arenal. Carme.

SEPARADA de bona posició, negoci propi, 41 anys, de caràcter agradable i sincer. Cerc home d'una cinquantena d'anys, formal i amb la vida solucionada. 209566.

SEPARADA, 38 anys, fills grans, bona figura i estatura mitjana, molt amorosa, cerca senyor fins a 48 anys, sense problemes i amb bons sentiments. 209566.

ALLOTA de 41 anys, separada, mestressa de casa, un fill, bona persona. Cerc home formal fins a 50 anys, simpàtic, tranquil, comprensiu. Tel. 209566.

SENYORA, comerç propi, elegant i atractiva. 40 anys, separada, amb una filla. Cerca senyor de bona posició d'una quarentena d'anys que sia amorós i no estigui gras. 209566.

EMPRESARIA, 42 anys, divorciada, fills majors, sense cap mena de problema, negoci de pell, cerc senyor de 39 a 48 anys, treballador, bona persona, nivell cultural mitjà. 209566.

AZAFATA, fadrina de 29 anys, un fill, elegant, 1'68 d'alçada, ben proporcionada, sense problemes, vull trobar un bon home fins als 38 anys. 710087.

INDUSTRIAL separat, fills majors independents, 57 anys, vida acomodada, embarcació, pis, xalet, cerc senyora de posició, sincera, amb cultura general. 710087.

ASPIRANT a universitària, 24 anys, simpàtic, agradable, 1'64 d'alçada, 54 quilograms, voldria trobar jove senzill, bona persona i treballador fins als 32 anys per estimar-nos. 710087.

SOM DE POBLE, finca gran, m'agraden els animals i la vida tranquil·la. Som viduo i tenc 56 anys. M'agradaria trobar dona tranquil·la a qui agradi viure a un poble, bona mestressa de casa. Tel. 209566.

TECNIC ENGINYER, 43 anys, 1'72 d'alçada, presència excel·lent, tràmits de divorci, sense fills, voldria conèixer senyora educada per relacions serioses. 710087.

SENYORA DE 70 anys. Alta, bona salut, simpàtica i mallorquina. M'agrada passejar i m'agrada la mar. Cerc home alt, bona persona i simpàtic. Sense problemes econòmics. Tel. 209566.

SEPARADA 41 anys, faig feina a una fàbrica, som prou atractiva, tenc pis i bon sou, cerc home, bona persona, alegre i casolà d'una cinquantena d'anys. Tel. 209566.

GASTRONOMIA

RESTAURANT CASA JUAN. Especialitat en cuina espanyola. Internacional Golden Crown. Carrer de Sant Cristòfor, 3. Tel. 269988. S'Arenal de Mallorca.

CAFE CA'N REAGAN. Berenars i soparets. Lloc de trobada dels pagesos del Pla de Sant Jordi. Tel. 411266 - Casa Blanca.

LA PANOCHA DEL MACHO. Restaurant dirigit per l'antic propietari de "Paco el Macho". Cuina graciosa i salerosa. Carrer Grúa, cantonada carretera de S'Arenal. Ca'n Pastilla. Tel. 269219.

RESTAURANT SA BOLLERA. Cuina feta com Deu mana. Si frissau, no vengueu. Carrer Acapulco, 4. Sortida, n. 3 - Les Mervelles. Tel. 265188.

CAFETERIA SENON. Plats combinats, gelats i begudes a la vorera de mar. Avinguda Nacional, 22. Tel. 490005 - S'Arenal de Mallorca.

"PEQUEÑO MUNDO". Servei a la carta, cada dia manco els dimarts. Provi el nostre cabrit al forn, toston de Segovia, ossibuc, etc., etc. Buffets i tota classe de serveis a domicili. Batejos, bodes, comunions i dinars de companyonia, celebracions, etc. Son Garcia del Pinar, Coll d'En Rabassa. Tel. 268661.

RESTAURANT CARABELLA. Cuina casolana. Carrer Salut, 24 - S'Arenal de Mallorca. Tel. 266205.

EL PARADIS DE L'HAMBURGUESA. Hamburgueses, salxitxes i pollastres a l'ast. Marbella, 43. Devora el quarter de la Policia Nacional.

RESTAURANT DELFIN DORADO. Bodes, comunions, dinars d'empreses. Dini per un milenar de pessetes. Carrer Joan d'Austria, 13 - Badia Gran.

OS CANTEIROS RESTAURANT. A casa galega do Ca'n Pastilla. Comidas e vinhos galegos. Av. Bartomeu Riutort, s/n. Tel. 262674 - Ca'n Pastilla.

BAR RESTAURANT ANDREU. Cuina variada i tapes. Sopars deportius i de companyonia. Carrer de la Grúa, 6 - Ca'n Pastilla.

CAFETERIA COSMOPOLITA. Pop a la galega. Peixos, marisc i carns. Vinhos da terra galega. Terra, 44 S'Arenal de Mallorca. Tel. 263099.

CA'N QUIRANTE. Cuina mallorquina. Sopes mallorquines, xot rostit. Tel. 265785. Sant Jordi.

RESTAURANT CA'N VERDERA, cada vespre manco els dilluns, obert de 19 a 4 de la matinada. Carrer Parcel·les, 52. Tel. 261057.

IMMIGRANT!
ELS TEUS FILLS SON TAN
MALLORQUINS COM ELS
FILLS DELS
MALLORQUINS
EXIGEIX ESCOLES
CATALANES AL TEU BARRI

ÒPTICA S'ARENAL
JA NO CAL ANAR A CIUTAT
PER SES ULLERES O LENTILLES



S'Arenal
de Mallorca
Telèfon: 265005

EL MILLOR SUPORT publicitari de la seva empresa a la nostra comarca.

**Defensar
els
drets
humans
i la
llibertat
costa
molt**

Fes-te soci de la llibertat. T'associes a la lluita contra la tortura?

Nom.:

Adreça:

Vui rebre informació
(Enviarlo carrer Sant Miquel, 26, oficina B.
07002 - Ciutat)

AMNESTY INTERNACIONAL

**AQUEST
ESPAI VAL
1.050
PTES.
IVA INCLÒS**

S'VIATGES
S'arenal

Bitllets d'avió i de vaixell
Vols xàrter.
Crediviatge.
Lloguer de cotxes.
Reserves per telèfon i entrega de bitllets a domicili. Amilcar, 16. Tels. 266673-261265. S'Arenal de Mallorca.

Els conductors alemanys han de dur guants anti-SIDA

BONN — El ministre de Transports de la República Federal d'Alemanya, Juergen Warnke, ha anunciat que a partir del pròxim mes d'octubre serà obligatori portar als vehicles uns guants anti-SIDA per si en alguna ocasió s'ha d'auxiliar algun ferit. Segons el ministre, amb aquesta mesura s'evita que es pugui desatendre algun accidentat per por a ser contaminat amb el virus.

El projecte de llei va sorgir del ministeri de la Salut i obliga a dur aquests guants especials a la farmaciola per a primers auxilis que ja és obligatòria a tots els vehicles.

Aquesta notícia ha coincidit amb la decisió del comandament per a Europa de l'OTAN d'exigir que tots els soldats nord-americans se sotmetin obligatòriament cada dos anys a la prova de la SIDA. Aquest control és opcional per als soldats europeus.

Les connotacions sens dubte discriminatòries d'aquesta ordre només es poden entendre si es coneix l'ona gairebé obsessiva de preocupació que viu actualment la societat alemanya, fins al punt que ja no se sap si els mitjans de comunicació, que no paren d'insistir-hi, es limiten a fer-se ressò d'un neguit general, o el neguit està en el to insistent i sovint alarmista dels advertiments oficials. El ball de xifres, però, és constant: segons dades del ministeri de Defensa, 91 soldats alemanys tenen el virus, i d'acord amb un informe del ministeri d'Afers Socials, només a Bonn hi ha 8.000 persones registrades, si bé es calcula que el nombre d'afectats s'eleva a 20.000.

Les conclusions dels verds en la

seva recent reunió de Colònia diuen que l'aïllament, la disciplina i la marginació dels malalts de la SIDA atempta contra els drets humans i que la història de les masses ha de ser substituïda per informació més precisa, sense prejudicis i sense crear una moral sexual repressiva.

Per fer-se una idea de quina és l'actitud governamental, valgui com a mostra l'anunci que aquests dies es projecta a totes les sales cinematogràfiques alemanyes: un home fa l'amor amb una dona, i una veu en off diu: «En Jordi amb la Rosa». El mateix home fa l'amor amb una altra dona, i la veu diu: «En Jordi amb l'Anna». Tot seguit el veiem amb una tercera, i la veu diu: «En Jordi amb la Neus». De sobte, l'home apareix tot sol al llit, i la veu ens diu: «En Jordi amb la SIDA. La fidelitat: la millor defensa».

A Illinois exigeixen controls per casar-se

L'Estat nord-americà d'Illinois ha estat el primer a exigir a totes les parelles que es volen casar un certificat conforme s'han fet la prova de la SIDA, segons informa l'agència Efe. Les parelles han de lliurar un certificat firmat pel metge que ha fet la prova, encara que les autoritats no podran tenir coneixements del seu resultat excepte per a fer estadístiques i estudis. El cost de la prova oscil·la entre els 15 i els 70 dòlars i va a càrrec dels interessats.

Segons sembla, l'Estat de Louisiana prepara també una norma similar.

El doctor nord-americà Jonathan

Tenenbau ha afirmat que el 10 per cent de la població africana podria estar ja contaminada pel virus de la SIDA, és a dir, uns seixanta milions de persones. Segons aquest professor, aquesta síndrome és molt pitjor que la pesta negra de l'Edat mitjana, en què hi havia un 50 per cent de possibilitats de sobreviure quan s'agafava. Ara els qui donen positiu no viuen més de cinc anys. Tenenbau és el coordinador de l'equip de treball sobre la SIDA a Wiesbaden (Alemanya Federal) i ha afirmat en unes declaracions a la revista de Lisboa *Semanario* que només una pacient italiana ha pogut sobreviure a la malaltia.

La situació a l'Àfrica ha estat descrita per Tenenbau com a «apocalíptica», ja que «hi ha ciutats de l'Àfrica central que tenen fins a un 15 per cent de portadors del virus». En una regió de Malawi, el percentatge ha arribat al 56 per cent.

D'altra banda, ahir es va saber que Aroa Martínez, una nena de quatre mesos, està en estat greu a l'hospital regional Reina Sofia de Còrdova. La nena va agafar aquesta malaltia durant l'embaràs de la seva mare que al seu torn l'havia agafat del seu marit que és heroïnòman. Algunes fonts sanitàries han indicat que no es preveu que la nena pugui viure més de dos mesos.

Segons un metge nord-americà, a l'Àfrica hi pot haver 60 milions de portadors de SIDA

Una nena de Còrdova de només 4 mesos té el virus i està en un estat molt greu

Mallorca i Canàries

Dia 30 de juny de 1434, els Consellers de Barcelona escrivien als jurats de la Ciutat de Mallorca: "Molt honorables e molt savis senyors: a vostres savieses se deu presentar lo religiós frare Johan de Bayca del orde de frares menors, vicari en les illes de Canària, en les quals entén a passar per instruhir lurs habitants en la santa fe cathòlica e preycar-los lo sant evangeli. Vostres honorables savieses tant afectuosament com podem pregam que per reverència de nostre senyor Déu lo negoci del qual persegueix e per esguard e contemplació nostra e de aquesta ciutat vos plàcia lo dit frare Johan e lo dit negoci haver especialment recomanats. E tengue-us la Santa Trinitat en sa guarda. Rescrivint-nos fiablement de tot ço que puxam fer per vostres pler e honor. Scripta en Barchinona a XXX de Juny del any MCCCC XXXIIII". Altra semblant carta fou adreçada al Bisbe de Mallorca, i altra al Papa. (AHCB Lletres Closes VI-3 f. 117v-118)

Dia 20 de febrer de 1442, els Consellers de Barcelona escrivien al Bisbe de Mallorca dient: "a nostra intercessió és recorregut lo reverent pare en Christ frare Johan, bisbe de Canàries lo qual va en cort romana per lo benefici dels habitants en les illes de son bisbat e augmentació de la santa fe cathòlica, per ço vostra molt reverent paternitat pregam ab molt gran afecció que per esguard e servey de nostre senyor Déu vos plàcie haver lo dit reverent frare Johan en special recomandació e prosegir-lo caritativament de tot consell, favor e ajuda" (AHCB Lletres Closes VI-8 f. 114v)

Referent al bisbat de Canàries trobam que l'any 1381, Bonanat Tarí, bisbe de Telde, nomena procurador Bartomeu Martí, notari de Mallorca. (ARM prot. Nicolau Cases C-18 f. 165v)

MALLORCA I MONTSERRAT

El mes d'octubre de 1268, Valentí Ses Torres en testament deixava 5 sous a Santa Maria de Montserrat. El mes de juliol de 1459, la dona Antònia, muller de Pere Fullana de Santanyí, deixava, en testament, 6 diners al bací de la Verge de Montserrat. (ARM prot. Carles Gaià f. 124)

L'any 1351, hi havia al port de Ciutat una "coca" anomenada Santa Maria de Montserrat,

de la qual eren patrons Bonanat i Guillem Sanglada. (ACM prot. Francesc Batle 14567sf)

Dia 17 de novembre de 1518, els Consellers de Barcelona escrivien als jurats de Mallorca dient que el procurador i ecònom del monestir de la Verge Maria de Montserrat, ha exposat que Damià Morell, mercader, va carregar a Cadis un barril de sorra salada en la barca de Lope Sanxes de Susunega, per consignar a Barcelona al majoral de Montserrat per caritat i almoïna. A causa d'un temporal i vents contraris, la barca arribà a Portopí on va haver de descarregar per adobar la barca perquè feia aigua. A l'hora de tornar-ho a embarcar és exigit 6 diners per lliura d'entrada i dos sous i 8 diners d'eixida. Atès que el barril és donat per amor de Déu, els Consellers demanen no sia exigit ningun dret. (AHCB Lletres Closes VI-43 f. 93v)

Pel juliol de 1563 el Bisbat concedeix dues llicències per captar almoïnes pel monestir i monjos de Montserrat.

L'any 1598 Joan Obrador era el baciner de Montserrat a Sant Llorenç.

Dia 15 de gener de 1597, el Rei escrivia al governador de Mallorca dient que Joan del Pi, procurador general de Montserrat, necessita bous per les granges de València, i demana poder treure de Mallorca uns 150 bous. (ACA reg. 4388 f. 140v)

Aquesta època, Montserrat havia perdut la independència i depenia d'un monestir de Castella. Alguns abats i monjos castellans cometeren molts abusos i desordres. Vegeu una mostra: el mes d'abril de 1584, els Consellers de Barcelona escrivien diverses cartes al Rei i altres autoritats civils i eclesiàstiques, comentant els desordres i maldats que cometien l'abat, majordom i visitadors de Montserrat, que usurpen els béns, s'apropien de les rendes i duen mala administració. Els monjos castellans donen verí als monjos catalans que moren a l'infermeria. Impedeixen que es faci visita apostòlica. Alguns donats que saben les maldats dels dits monjos castellans, són tramesos a Sardenya o a Mallorca o altres parts allunyades. Un dels monjos més malvats és fra Andrés de San Román. Aquesta carta havia d'esser posada, secretament, en mans del Rei. Consta que sisitè el monestir, el bisbe de Lleida. Sembla que l'abat era Andrés de Intriago. L'any 1586, el visitador nomenà abat fra Joan Campmany. (AHCB Lletres Closes VI-63 f. 137v-154v VI-64 f. 3, 6, 13, 19, 22 i següents. VI-65 f. 23 i 36v)

Ramon Rosselló





Lluçmajor

Aprobat el pressupost d'enguany

En sessió plenària presidida pel batle Joan Montserrat Mascaró, l'Ajuntament de Lluçmajor aprovà els pressuposts per a l'any 1988. Quasi vuit-cents

cinquanta milions de pessetes disposarà l'Ajuntament per fer front a les despeses d'aquest ampli municipi mallorquí.

El pressupost va ser aprovat amb els set vots dels representants del PSOE i amb els vots dels dos representants d'UM i del PDP. Els representants d'AP votaren en blanc, així com el del CDS. El grup d'AP justificà el seu vot al·legant manca de temps per estudiar a fons els pressuposts.

El palau d'exposicions es farà a Ses Fontanelles

El Govern Balear té projectada la construcció d'un palau d'exposicions a Ses Fontanelles. Aquest palau serà escenari de fires i altres activitats empresarials i culturals.

Encara s'ha de convocar el concurs públic que substarà les obres. Aquesta setmana passada s'hauran anunciat les bases del concurs públic i, el projecte, per tant, estarà obert a subhasta.

La Conselleria de Comerç i Indústria serà la que coordini les activitats referents a la construcció d'aquestes instal·lacions. En total es preveu que es construiran uns trenta cinc mil metres quadrats coberts, espai considerat mínim per cobrir les necessitats del recinte firal.

El Govern ha vingut mantenint diverses conversacions per aconseguir que el recinte es construïxi a Ses Fontanelles, encara que s'ha de dir que hi ha altres llocs que també s'han tingut en compte, com poden ser els terrenys propis a CAMPSA al Passeig Marítim. De tota manera, la intenció declarada del Govern és que es construïxi a Ses Fontanelles i, segons sembla, prevaldrà aquesta opinió.

Les illes Balears són l'única comunitat autònoma que no disposa d'un recinte firal adequat, que sigui capaç d'allotjar aquest tipus d'activitats. A partir de pocs mesos sembla que les coses hauran canviat, cosa que s'ha d'agrair no només pel bon impacte que tindrà sobre el turisme en general sinó també i sobretot per ús dels propis mallorquins.

La comissió d'Urbanisme, de la qual n'és el cap Tomàs Garcias, se'n du la part més important, quatre-cents vint-i-tres milions de pessetes. La comissió d'Interior, presidida pel mateix batle i que abans presidia el regidor Rabasco, disposarà de dos-cents trenta sis milions de pessetes. La comissió d'Educació i Cultura, presidida per Macià Garcias, tindrà quaranta quatre milions de pessetes. A Juventut i Esports, comissió que presideix Miquel Clar, d'UM, s'hi destinaran uns trenta quatre milions de pessetes. A Agricultura, Indústria i Turisme, que presideix Miquel Manresa, del PDP, s'han destinat uns trenta milions de pessetes. La comissió de Sanitat i serveis socials, presidida per Joan Caldès, disposarà de vint-i-set milions de pessetes. Participació ciutadana, control i seguiment del programa, comissió que presideix Antoni Crespí, disposarà de la menor quantitat de diners.

S'ARENAL

L'Ajuntament ha decidit dedicar més atenció a S'Arenal de Mallorca i les urbanitzacions costaneres del terme. De moment, es preveu un préstec d'uns quaranta milions de pessetes per a la urbanització de Badia Gran, per millorar la seva infraestructura. Aquesta quantitat l'hauran d'anar pagant els veïns en anys posteriors.

També hi ha previst l'acabament del Camp Roses, la construcció d'algunes zones verdes i l'asfaltat d'uns quants carrers.



**CENTRE MÈDIC
MIRAMAR**

Centre de reconeixement mèdic-psicològic,
per a conductors i caçadors.

MEDICINA GENERAL

Classes A-1, A-2, LCC, C, D, E

ACUPUNTURA

C/. Miramar, 9 - Tel.: 490222

S'Arenal (Mallorca)

**CENTRE MÈDIC
S'ARENAL
C.A.M.**

Centre de reconeixement mèdic-psicològic, per a
conductors i caçadors.

Classes A-1, A-2, LCC, C, D, E.

Carrer de Miramar, 30 (davant el Club Nàutic)

Tel. 490067 - S'Arenal de Mallorca.

LAS MARAVILLAS
LLOGUER DE
COTXES
CAR HIRE



Llaüt, 40 - Tel. 26 41 25
Les Meravelles
S'Arenal de Mallorca



**DEPARTAMENT DE HERBODIETÈTICA
DEL CENTRE TÈCNIC SANITARI ANTONI
GUTIÉRREZ**

FISIOTERAPEUTA - NATURÒPATA COLG. N. 1908
PLANTES MEDICINALS - ALIMENT DE RÈGIM -
COMPLEMENTOS VITAMÍNICOS
CONSULTA: HORES CONCERTADES

CARRER BARTOMEU CASTELL, 27 - TEL.: 490164
COLL D'EN RABASSA

Esbertades i altres coses

Cuida aquesta plana Tomeu Sbert



La peatonització de la primera línia entre Ca'n Pastilla i el torrent dels Jueus ja s'ha aprovat. Així que l'esmentada primera línia serà, parcialment, peatonitzada com demanava tothom des de feia temps. I molt més tenint en compte el normal i bon funcionament de la prolongació de l'autopista per la part de darrere dels edificis.

...

Una altra notícia important d'aquesta quinzena és la convocatòria per ben aviat d'un concurs públic per la construcció d'un

palau d'exposicions, de fires i altres activitats empresarials o culturals. La convocatòria la fa el Govern Balear.

L'important per S'Arenal, i aquesta és la notícia, és que aquest magnífica obra es realitzarà a Ses Fontanelles. Aquesta zona tindrà, doncs, un al·licient més, una nova font de vida i de riquesa, i el camí per aconseguir un millor turisme.

Així que estam d'enhora-bona.

...

Rafael Gómez Hinojosa, president de la U.D. Arenal

no acaba amb els problemes. Primer es va haver de donar la baixa a un parell de jugadors considerats titulars per què imperà una bona compenetració dins la plantilla i entre l'entrenador i la directiva. I ara ha dimitit el vice-president, Antoni Moreno, després d'uns fets que no mereixien la desmesurada importància que se'ls va dar. Però, el que s'ha fet queda fet. Pel que respecta a la substitució de Moreno, el president Gómez Hinojosa està fent gestions a les totes.

...

I se segueix amb una idea ben fixa: es vol jugar la lligueta d'ascens a Tercera Nacional.

Per tal de reforçar la plantilla tendrem l'exjugador del Reial Mallorca, Gabaldón, un porter molt bo que no tingué sort a l'equip que presideix en Miquel Contestí.

O per ventura en Gabaldón no tingué els padrins necessaris per batejar-lo... Es a dir, és un bon porter que no tingué l'oportunitat de demostrar-ho.

Una bona adquisició per al S'Arenal. Encara que en Gabaldón ja no és un jove net estam segurs que es convertirà en un dels millors porters de la història del S'Arenal.

I mentrestant, en Bernat triomfa al Sóller, a Tercera Regional.

Potser en Bernat jugui al S'Arenal la pròxima temporada... Es arenerler...

...

«Ses Beneïdes» de S'Arenal es venen deslluïdes pel mal temps. «Ses Beneïdes» d'enguany comptaren amb molt poca publicitat. I a més va ploure a l'hora de beneïr. Per si res més hi faltava.

Però se salvà la continuïtat. Una dada important. Les beneïdes mereixen millor sort.

...

El «Carnaval Platja de

Palma» d'enguany se celebrarà el dia 13 de febrer. Esperem que no ploqui. Aquesta idea carnavalesca s'està convertint en una festa de caràcter internacional.

...

El Club Petanta Son Verí celebrarà novament el «Torneig de l'Indiot» (o «Torneo del Pavo»). Molta participació a les pistes del Complex Tennis Son Verí. Bona diada i emoció fins al darrer moment a causa de la igualtat a punts de les tripietes que encapçalaren la classificació final.

Triumfaren M. Notario A. Isern i A. Alvarado. Quedaren al segon lloc Liza, Domingo i A. Font. Era la tretzena edició. Els magnífics indiots foren entregats per Pere Canals i el president del club Josep Coll Castell.

...

Antoni Molt Quetglas, un dels millors rapsodes que hi ha hagut a Mallorca, visqué els darrers anys de al seva vida a S'Arenal de Mallorca. Primer al carrer 18 de juliol, avui carrer del Gran i General Consell, i després al carrer Berga, número 6. Morí de manera un poc inesperada el dia 28 de gener de 1975.

Passats aquests tretze anys, el públic potser ja no se'n recordi d'ell. Nosaltres sí que el recordam. Antoni Molt era un persona molt militar retirat amb la graduació de comandant, sempre disposat a ajudar a qui li ho demanava.

A través de S'ARENAL DE MALLORCA aprofitam l'avinentsa i, des d'aquesta secció, volem tenir per ell i la seva senyora, que també ens deixà, un record d'apreci i gratitud. Estam segurs que a S'Arenal, quan ell morí, comptava amb moltíssims i bons amics. Nosaltres també ens sentim orgullosos de comptar amb la seva amistat.

Tenguem, doncs, tots, un record per ell, desaparegut fa tretze anys. Descansi en pau, don Antoni.



Bernat Company «Garbes»

...

Segueixen els actes culturals del programa «Un hivern a Mallorca», que coordina el Foment de Turisme de Mallorca i organitza a la nostra zona l'Associació d'Hotelers que presideix Bartomeu Xamena Simonet.

Actes musicals, festes mallorquines i altres coses que s'organitzen per fer-ho passar el millor possible als turistes que ens visiten durant l'hivern.

...

Dia 3 de març, a les 6'30 hores del capvespre, conferència sobre el tema de

l'adolescència, al col·legi de Sant Vicenç de Paül, al carrer Antoni Catany de S'Arenal.

...

A Llucmajor es féu un homenatge a Bernat Company «Garbes» per la seva activitat de glosador i ximbomber.

Bernat Company fou boxador durant la seva juventut. Persona popular, amic de tothom i interessat pels temes mallorquins.

Enhorabona, Bernat.

...

I fins d'avui a quinze dies, estimats amics.



Detall d'uns dels dibuixos a plomí, titulat «Pinar de Son Verí».

Josep Alvarado exposa a Palma

El passat dimarts, dia 19 de gener, el pintor arenerler Josep Alvarado inaugura una nova exposició de paisatges mallorquins a la galeria Art Fama, a «Los Geranios» de Palma. S'ha de fer esment, com a novetat, que és la primera vegada que exposa una mostra exclusivament d'aquarel·les i dibuixos, excloent la pintura a l'oli.

Els dibuixos a plomí han agradat molt per la seva senzillesa, a pesar del fort treball que en ells s'observa. A les aquarel·les s'aprecia una tècnica depurada i colorista, fora del que és corrent, agradable per a aquells a qui atreu la pintura figurativa amb un tocs d'impressionisme. Sobretot als tre bodegons que es penguen enfocats d'una manera original.

Entre els paisatges hi hem pogut veure algunes raconades de S'Arenal molt conegudes, com la posta de sol a Son Greuet, el pi de Son Verí, roques a la costa. Sens comptar els nombrosos llocs de la zona de Llucmajor.

Creim que, en conjunt, és una bona exposició que paga la pena de visitar.

Mare Nostrum



SEGUROS Y REASEGUROS

AGENCIA PLATJA DE PALMA I S'ARENAL

Tota mena d'assegurances. - Tramitació i pagament de sinistres.
Plaça Major, 1 - Telf. 265374. - Carrer Marbella, 39. Telf. 267654-58.

I ARA OFERIM UNES ASSEGURANCES NORMALS GRATUITES DURANT L'ANY 1988, SI EN AQUEST MES DE DESEMBRE DEL 87 I EN EL GENER DEL 88 COMPRAU CON COTXE MARCA «AUSTIN ROVER».
UNICA CONDICIO: COMPRAR EL COTXE MITJANÇANT GESTIO A LES AGENCIES D'ASSEGURANCES MARE NOSTRUM.

JO ESCOLT
Ràdio Mediterrània
FM 104.4
la que parla com tu!

NEO & POST

Montesol

NEO i POST
US PROPOSEN ACCIONS
PER LA TOTAL UTILITZACIÓ
DEL CATALÀ.



**ARA ES L'HORA
DE PASSAR A L'ACCIÓ!**

TIP DEDICADA A LA CLASSE DE 6^a D'E.G.B. "LLIMONERS" DE L'ESCOLA COSTA I LLOBERA DE PART DE LA JOANA.

INFILTRAR COLONS A LA
FRANJA DE PONENT.

HOLA! BON
DIA!

MANDE?



FER LA "MARXA VERDA"
SOBRE VALÈNCIA.

CATALANS
VALENCIANS

QUE
VENEN
TXE!



QUE EL PRÍNCIP FELIP
APRENGUI CATALÀ.

AIXÒ DELS PRONOMS
FEBLES, ES
QUE NO PUC!



INSTAL·LAR UN SATEL·LIT
A L'ESPAI PER LA CAPTACIÓ
DE TV3 A TOT EL MÓN.

TIP-TIP
TIP-TIP

NYI GO
NYI GO
NYI GO



CONTRACTAR LA SABRINA
COM A PROFESSORA DE CATALÀ.

NO ES DIU
"TENIM QUE"
ES DIU
"HEM DE..."

O.K.



ENS AGRADA
EL CATALÀ!

Entendre's millor

Josep Alvarado

Ja sé que vostè no està conforme amb la poca vergonya del mallorquí que abandona la seva núvia durant l'estiu per dedicar-se a la pesca de la sueca. Però també és veritat que molts pescadors fan el mateix per anar a la recerca de la balena o del bacallà, i vostè no en diu res.

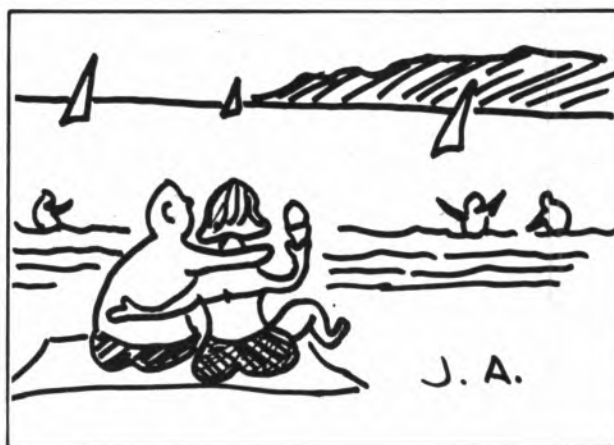
Per demostrar-li la utilitat que, de vegades, pot tenir un d'aquests amors estiuençs, li referiré el que va ocórrer al meu amic Mateu, de S'Arenal.

Coneixé a la platja una hermosa turista. A pesar que, a causa de les seves moltes activitats no tingueren temps de parlar, crec que tampoc s'haguessin entès, ja que Mateu no sabia ni una paraula d'«extranger», que és l'idioma que ella parlava, ni ella entenia l'espanyol.

La turista vengué a Mallorca perquè algú li pagà el viatge i l'envià a prendre el sol. Això vol dir que el més probable és que no sabés ni on era.

A pesar de tot, crec que s'enamoraren, sense paraules, i això els féu comprendre la necessitat d'estudiar un poc d'idiomes. El que passava és que els faltava temps i hagueren de deixar-lo per a l'hiver, estudiant cadascú a les respectives cases.

Mateu es passà uns quants mesos aprenent la manera de dir «estimada, t'estimo» en suec. L'al.lota



passà el mateix temps, a la vora d'una estufa de per allà dalt, deletreant una cartilla que comprà en una llibreria d'ocasió. Perquè no creguin vostès que tots els turistes són rics.

Com comprendran no podien faltar a la cita i el que per senyes e prometeren l'hagueren d'acomplir quan arribà novament l'estiu a Mallorca.

A un lloc conegut de l'any passat, es trobare els nostres dos enamorats disposats a disfrutar dels coneixements adquirits durant els mesos d'estudi.

Però ve't aquí... oh, sorpresa! que desgraciadament tampoc aquesta vegada pogueren entendre's i l'amic Mateu va haver de dirigir-se a mi perquè li aclarís el misteri.

Doncs vegi vostè el que havia passat:

Mateu havia après el suec quan la xiqueta, en realitat, era alemanya. Quant a ella, oh despietada! havia confós el MALLORQUI amb el MARROQUI que és la llengua que aconseguí aprendre.

No em negarà vostè que, encara que al final resultàs un amor mut, no tengué utilitat: dues persones sentiren ànsies d'estudiar perquè tots els homes i les dones del món puguin entendre's millor que és, al cap i a la fi, el que pretén la UNESCO.

JO ESCOLT
Ràdio Mediterrània
FM 104.4
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108
la que parla com tu!



VIDEO CLUB MALLORCA

Carrer Joaquim Verdaguer, 15

VIDEOTECA BALEAR

Carrer Sant Cristòfor, 24

S'ARENAL DE MALLORCA

MÉS DE 6.000 TITOLS

I TOTES LES NOVETATS



IMPREMTA

Graphic Art

Tipografia

Offset

SANT CRISTÓFOL, 116

TEL.: 26 89 64

S'ARENAL DE MALLORCA

CARNIQUES SEMAR, S.A.



SEMAR

EMBOTITS I CARNS FRESQUES

LLUCMAJOR - MALLORCA

CARRER REVEREND TOMAS MONTSERRAT, 6 - B

TEL.: 66.01.57

Barcelona / F.R.

◇ Als quaranta anys, aquell noi mallorquí que va començar fent rock, tocant amb els Z-66, va continuar interpretant cançons lleugeres amb èxits com *Para que no me olvides*, i ha des-puntat últimament com a actor de cine i televisió, acaba de publicar un elapè que trenca amb quatre anys de silenci discogràfic i inaugura una nova etapa en la seva ja dilatada carrera.

Si abans era Lorenzo Santamaria ara és Llorenç de Santamaria. Si abans cantava temes comercials en castellà ara canta temes intimistes en català. El millor del cas, però, és que ell segueix considerant-se un "rocker de tota la vida", però "aquest disc era una assignatura pendent", una obsessió que tenia *Entre cella i cella*, com indica el títol de l'elapè.

"Jo, a Mallorca, sempre he sigut en Llorenç de Santamaria, perquè Santamaria és el meu poble. Amb aquest elapè he volgut acostar-me a les me-

Llorenç de Santa Maria se recicla el nom i grava en català

ves arrels, i he començat pel nom. El públic que compri el disc ho entendreà, perquè no serà la gent que escoltava *Para que no me olvides*, explica el cantant.

Llorenç de Santamaria feia tres anys que treballava en el projecte d'un elapè en català, "però no vaig veure el moment de treure'l al mercat fins que va començar l'emissió de la sèrie de TV3 *El viatge* i es va estrenar la pel·lícula *Barrios altos*, que havia de tenir una versió doblada al català i al final no es va fer". Tant la sèrie juvenil de TV3, que di-lluns va oferir l'última entre-

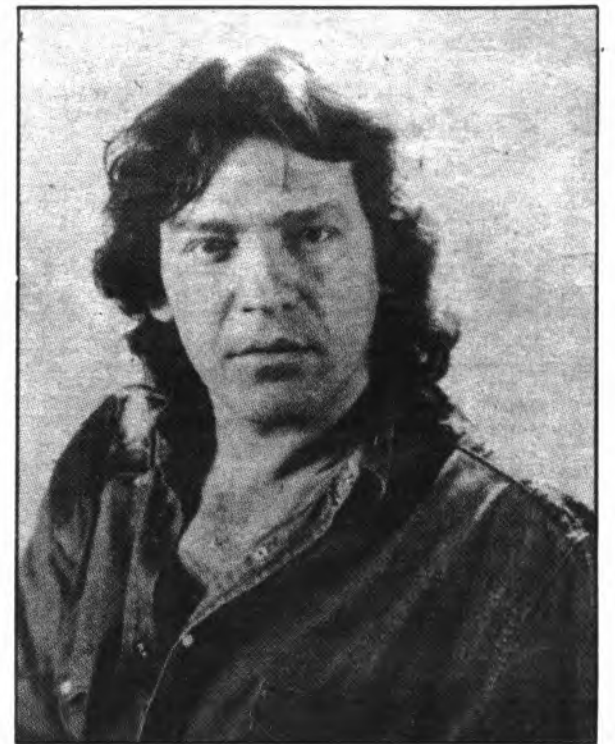
ga, com el film de José Luis G. Berlanga tenien com un dels seus protagonistes Santamaria, que no va voler deixar escapar l'oportunitat que representava veure el seu nom promocionat per partida triple: en disc, televisió i cine.

Versions molt personals

El primer que crida l'atenció d'*Entre cella i cella*, al marge del que el disc representa com a sorprenent novetat, és la inclusió de les versions de dues cançons molt significatives, *Mediterráneo*, de Joan Manuel Serrat, i *Le métèque*, de Georges Moustaki. Totes

dues han sigut adaptades al català com *Mediterrani* i *L'estranger*, respectivament, i amb elles Llorenç de Santamaria ha volgut retre homenatge a "dos dels temes més bonics que s'han fet mai", explicant, per cert, que "estem segurs que Serrat va escriure la lletra original de *Mediterráneo* en català, perquè ha sigut facilíssim ajustar la traducció".

A més d'aquestes dues cançons i de la sintonia d'*El viatge* —el tema que menys encaixa en l'elapè— les composicions de l'elapè tenen un aire intimista, com familiar, encara que "l'atmosfera del disc no és premeditada", replica Santamaria. Senzillament, "el disc respon a una obsessió que arrossegava feia temps. Fer-lo ha sigut com tornar enrera, però no als meus principis musicals, sinó als humans. La veritat és que per segona vegada he pogut fer el que m'ha donat la gana". La primera vegada va ser al 1978, quan va gravar un disc de rock and roll.



Barcelona / Carles Geli

◇ El tractat més famós d'erotisme, el *Kama-sutra*, està essent traduït, per primer cop, al català. Poc després de la seva transcripció a l'euskera, l'editorial Pòrtic pensa publicar el llibre en el marc de la nova col·lecció de novel·la eròtica que traurà pels voltants de Sant Jordi, amb l'epígraf genèric de *La piga*.

La traducció anirà a cura de l'escriptor Àlvar Valls, actualment resident a França després de veure's involucrat en el cas Bultó, l'any 1977. Valls, que pensa finalitzar la traducció a finals d'aquest mes, ha fet servir, fonamentalment, la primera versió de l'escrit indi que va arribar a Europa el 1883, de la mà de l'anglès Sir Richard Burton, una de les poques transcripcions, malgrat la seva antiguitat, que gaudeix de notes a peu de plana. Les edicions francesa i castellana també han estat utilitzades pel traductor català.

El «Kama-sutra», en català per Sant Jordi

DdB



Relleu al temple indi de KHAJURAH. A la dreta, l'exiliat Àlvar Valls

Segons el mateix Àlvar Valls, que ha traduït també *Escupiré sobre les vostres tombes*, de Boris Vian (de prò-

xima aparició a l'editorial La Magrana) i *El mite laic de Joan Maragall*, a l'italià, les principals dificultats que ha

trobat amb el *Kama-sutra* han vingut donades "per la gran quantitat de noms de persones i situacions que apa-

reixen en el llibre, que he solucionat deixant els mateixos noms originals". Per Valls, el text té un llenguatge "molt poètic, que fa que es presti a recrear-s'hi".

No només posicions

El *Kama-sutra* és un tractat d'erotisme escrit en sànscrit entre els segles V i VI per l'indi Vatsyayana. Dividit en set parts, prop de 1.300 versets configuren l'eix central de llibre, a més dels gravats d'homes i dones en diverses postures sexuals que l'han fet famós.

"Contràriament al que es pensa, no és un llibre que només parla de posicions, sinó que és un veritable tractat d'erotisme, on es busca el plaer amb els cinc sentits. La unió sexual és només una de les

parts del *Kama-Sutra*", afirma Valls. Tècniques per atreure les altres persones, o el diferent comportament en públic o en privat serien altres elements a destacar, segons Valls.

Nou premi eròtic

La col·lecció eròtica *La piga* s'emmarca en un projecte força ambiciós de l'editorial Pòrtic, que en traurà quatre més per Sant Jordi. El projecte inclou, també, la possibilitat d'instaurar un premi de narració eròtica, que seria el primer que tindria la literatura catalana i que duria el nom de *La vidua reposada*, en clara al·lusió a l'heroïna frívola de la novel·la de Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*.

El premi es troba en fase d'estudi pel que fa a la seva dotació econòmica i la possible configuració del jurat. La tirada inicial seria de 2.500 a 3.000 exemplars, els cinc-cents primers dels quals podrien tenir algun tipus de sorpresa.

Restaurante Punxuat

BONA CUINA MALLORQUINA

PAELLA - PORCELLA ROSTIDA - PEIX I MARISC
BONA QUALITAT A PREUS RAONABLES
AVINGUDA NACIONAL, 15 - GALERIES CUPIDO
TEL.: 264984 - S'ARENAL DE MALLORCA